

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, July 12, 2019

Menaion Supplement - July 12

Memory of our Devout Father Paisios of the Holy Mountain Athos

Katavasias of Theotokos

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Συμπλήρωμα Μηναίου
ΤΗΙ ΙΒ' ΙΟΥΛΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν
Παΐσιου τοῦ Ἀγιορείτου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἢ Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμνάνην αὐτοῦ.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούση ἀσκήσει ἐδόθης ὅλος
Θεῷ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε
θεοφόρε * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούση ἀσκήσει ἐδόθης ὅλος
Θεῷ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε

Menaion Supplement
July 12

Memory of our Devout Father Paisios of
the Holy Mountain Athos

MATINS

CHOIR

Mode pl. 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Once the fire of love for the Lord was
lit in you, * through ascetical rigor you gave
yourself to God. * O God-bearing St. Paisios,
for many you became * consolation, giving
counsel with God-inspired words, * and by
your prayers working wonders. * And now,
devout one, you intercede for the whole
world unceasingly. [SD]

Glory. **Repeat.**

Once the fire of love for the Lord was
lit in you, * through ascetical rigor you gave
yourself to God. * O God-bearing St. Paisios,
for many you became * consolation, giving
counsel with God-inspired words, * and by
your prayers working wonders. * And now,

θεοφόρε· * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἡ ἀδιόδευτος, χαῖρε
τεῖχος καὶ σκέπη τῶν προστρεχόντων εἰς
σέ, χαῖρε ἀχείμαστε λιμὴν καὶ Ἀπειρόγαμε,
ἡ τεκοῦσα ἐν σαρκὶ τὸν Ποιητὴν σου καὶ
Θεόν, πρεσβεύουσα μὴ ἐλλείπης, ὑπὲρ τῶν
ἀνυμνούντων, καὶ προσκυνούντων τὸν
Τόκον σου.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 19. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

devout one, you intercede for the whole
world unceasingly. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

O impassable gateway of God the Lord,
rejoice. * Wall and shelter of those who in
you take refuge, rejoice. * Stormless haven,
rejoice, O Maid who knew not man * and yet
physically gave birth to your Creator and
God. * Never cease interceding * on behalf of
those extolling and worshipping the Son you
bore. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 19. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ζωὴν ἀγγελικὴν, ὡς οἱ πάλαι Πατέρες,
* ἐν Ἀθῶ καὶ Σινᾷ καὶ Στομίῳ διήλθες, *
Παῖσιε ὅσιε, καὶ τοὺς πάντας προέτρεψας *
ἔργοις λόγοις τε καταφρονεῖν τῶν ματαίων,
* μόνης δὲ ψυχῆς ἐπιμελεῖσθαι ἀπαύστως· *
ὑπάρχει γὰρ ἀθάνατος.

Δόξα.

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Τὴν θεῖαν σου λαμπρῶς ἐορτάζοντες
μνήμην, * κυκλοῦμεν εὐλαβῶς τὸν σὸν
πάνσεπτον τάφον, * πατὴρ ἡμῶν Παῖσιε,
εὐγνωμόνως συμπλέκοντες * ἄνθη εὐοσμία
τῶν ἱερῶν ἐγκωμίων· * ταῦτα πρόσδεξαι καὶ
τάς ἡμῶν ἱκεσίας * Θεῷ διαβίβασον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Μαρία, καθαρὸν ὁ Δεσπότης δοχεῖον
* εὐρών σε ἐπὶ γῆς, οὐρανῶν Πλατυτέραν
* ἀνέδειξε σε, Πάναγνε, ἐν γαστρὶ σου
σαρκούμενος· * ὅθεν πλάτυνον ἡμῶν τὸ
στόμα καὶ πλησον * σῆς αἰνέσεως, ὅπως τὰ
σὰ μεγαλεῖα * δοξάζωμεν, Δέσποινα.

Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 20. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

Devout Paisios, on Mt. Athos and Sinai *
and Stomion you led, like the fathers before
you, * a truly angelic life, and by it you
exhorted all * to disdain all things and deeds
and words that are useless, * and to never
cease to concentrate every effort * to care for
their immortal soul. [SD]

Glory.

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

We celebrate the feast of your mem'ry
with splendor * and rev'rently surround your
most ven'erable gravesite, * our father Paisios;
and with gratitude we now weave * sacred
hymns of praise like wreathes of flowers most
fragrant. * Please accept these now, as we
entreat you deliver * our own fervent prayers
to God. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

O Mary, when the Lord found a pure,
holy vessel * on earth in you, He showed you
to be wider than heaven, * O Virgin all-pure,
when He was incarnate within your womb.
* Therefore open wide our mouths, O Lady,
and fill them * with your praise, that we may
glorify you extolling * the great things He did
for you. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 20. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερενλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἀδιάλειπτος εὐχὴ, φύσεως βία διαρκής,
* ὑπομονὴ ἐν πειρασμοῖς, εὐχαριστία ἐν
παντὶ * ἡ βιοτὴ σου ὑπῆρξε, θεόφρον Πάτερ·
* ἔσχες γὰρ ὡς πῦρ ἐν τῇ καρδίᾳ σου *
φιλοτιμίαν θαυμαστὴν ἐκπηγάζουσαν * ἐκ
τῆς ἀμέτρου εὐγνώμονος ἀγάπης * πρὸς τὸν
Δεσπότην καὶ Κύριον, * δι' ὃν καὶ θνήσκειν
σφοδρῶς ἐπόθεις * καθ' ἑκάστην ἡμέραν.

Δόξα.

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Συμπαθέστατος πατήρ, σύμβουλος
ὄντως ἀπλανής, * πλανωμένων παιδευτὴς
καὶ τῶν πλανώντων ἐλεγκτὴς * γέγονας,
Πάτερ, παρέχων ἐνὶ ἐκάστῳ * ἵαμα ψυχῆς
τὸ προοφωρότερον, * μετρῶν ἐν τῷ
ζυγῷ τῆς διακρίσεως· ἐκ τῆς θεοσυνέτου

*Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.*

(Lord, have mercy.)

*Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.*

(To You, O Lord.)

PRIEST

*For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and
to the ages of ages.*

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

From Menaion ---

Mode 4. Joseph marveled.

Your amazing way of life consisted of
unceasing prayer, * unrelenting violence on
your human nature's bounds, * patience in
trials, and gratitude in all things. * For within
your heart you had a wonderful * integrity
and love for honor burning like fire, * which
emanated from immense and ardent * grateful
love for the Lord and Master, * for whom you
longingly desired to die each day, * O godly-
minded Father. [SD]

Glory.

Mode 4. Joseph marveled.

Holy Father, you became a sympathetic
parent, * an unerring counselor, * trainer
of those who had erred, * and a rebuker of
those who led others astray. * To each you
gave the right spiritual remedy, * using the
measure of divine discernment that you had. *

σου καρδίας * ὁμοῦ γὰρ ἔβλυζον, Ἄγιε,
* ἡ στοργικὴ σου φιλαδελφία * καὶ ἡ
φιλεύσπλαγχνος παιδαγωγία.

Καὶ νῦν.

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Μεγαλεῖα ἀληθῶς ὁ πάντων Πλάστης
καὶ Θεὸς * σοὶ ἐποίησεν, Ἀγνή, διὸ ἰκέτευε
Αὐτὸν * τοῦ μεγαλῦναι τὸ ἔλεος ἐπὶ πάντα,
* ὅπως ἐν χαρᾷ ἀπαύστως ψάλλωμεν· *
Ἄξιόν ἐστι μακαρίζειν σε, * τὴν Χερουβείμ
καὶ Σεραφεὶμ ὑπερτέραν, * ὡς Μητέρα
ὑπάρχουσαν * τοῦ ἐν ὑψίστοις Θεοῦ καὶ
Κτίστου * καὶ Σωτῆρος τοῦ κόσμου.

Ὁ Πολυέλεος.

Ψαλμὸς ΡΛΔ' (134).

Ψαλμὸς ΡΛΕ' (135).

Ἐκλογή

Ἐκλογή εἰς Ὅσιους

Τῆς δεήσεώς μου. Ἀλληλούϊα.

1. Ὑπομένων ὑπέμεινα τὸν Κύριον καὶ
προσέσχε μοι, καὶ εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς
μου. Ἀλληλούϊα. (39:2)
2. Καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτρᾳ τοὺς πόδας
μου, καὶ κατηύθυνε τὰ διαβήματά μου.
Ἀλληλούϊα. (39:3)
3. Ἴδου ἐμάκρυνα φυγαδεύων καὶ
ὑπὸ λίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ἀλληλούϊα. (54:8)
4. Ἦγρῦπνησα, καὶ ἐγενόμην
ὡς στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματος.
Ἀλληλούϊα. (101:8)
5. Ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἔμοι ἄρτος,
ἡμέρας καὶ νυκτός. Ἀλληλούϊα. (41:4)

Parental love and brotherly affection * as well
as caring instruction * together flowed from
your heart which understood * correctly, for it
was illumined by God. [SD]

Both now.

Mode 4. Joseph marveled.

God the Maker of all things truly did
great things in you, * O pure Maiden, as you
said. Therefore now earnestly * pray Him to
magnify on us His mercy, * so that we may
sing with joy unceasingly: * It is truly right
to bless you, Theotokos, * who are greater
in honor and glory * than the Cherubim and
the Seraphim, * for you gave birth to the
world's Creator * and Savior, who is God in
the highest. [SD]

The Polyeleos.

Psalm 134 (135).

Psalm 135 (136).

Selected Psalm Verses

Selected Psalm Verses for Monastic Saints

My supplication. Alleluia.

1. I waited patiently for the Lord, and He
heeded me; and He heard my supplication.
Alleluia. (39:2) [SAAS]
2. And He established my feet on a rock
and kept straight my steps. Alleluia. (39:3) [SAAS]
3. Behold, I fled far away, and lodged in
the wilderness. Alleluia. (54:8) [SAAS]
4. I kept watch, and have become like a
sparrow alone on a housetop. Alleluia. (101:8)
[SAAS]
5. My tears were my bread day and night.
Alleluia. (41:4) [SAAS]

6. Τὰ γόνατά μου ἡσθένησαν ἀπὸ νηστείας, καὶ ἡ σὰρξ μου ἡλλοιώθη δι' ἔλαιον. Ἀλληλούϊα. (108:24)

7. Λούσω καθ' ἐκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου, ἐν δάκρυσί μου τὴν στρωμνὴν μου βρέξω. Ἀλληλούϊα. (6:7)

8. Ἐπλήγην ὥσεί χόρτος, καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδιά μου. Ἀλληλούϊα. (101:5)

9. Ὅτι ἐπελαθόμην, τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου. Ἀλληλούϊα. (101:5)

10. Ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου, ἐκολλήθη τὸ ὅστούν μου τῇ σαρκί μου. Ἀλληλούϊα. (101:6)

11. Διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου, ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς. Ἀλληλούϊα. (16:4)

12. Ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου, ἐν γῇ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ. Ἀλληλούϊα. (62:2)

13. Ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου, ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν Θεόν μου. Ἀλληλούϊα. (68:4)

14. Πλεονάκεις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου. Ἀλληλούϊα. (128:1)

15. Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ αὐτοῦς παρενοχλεῖν μοι, ἐνεδυόμην σάκκον, καὶ ἐταπείνουν ἐν νηστεία τὴν ψυχὴν μου. Ἀλληλούϊα. (34:13)

16. Καὶ γινῶτε, ὅτι ἐθαυμάστωσε Κύριος τὸν ὅσιον αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (4:4)

17. Ὅτι Κύριος ἀγαπᾷ κρίσιν, καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (36:28)

18. Φυλάσσει Κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (96:10)

6. My knees were weak from fasting, and my flesh was changed because of the oil. Alleluia. (108:24) [SAAS]

7. Every single night I will dampen my bed; I will drench my couch with my tears. Alleluia. (6:7) [SAAS]

8. I was cut down like grass, and my heart became withered. Alleluia. (101:5) [SAAS]

9. For I forgot to eat my bread. Alleluia. (101:5) [SAAS]

10. Because of the sound of my groaning, my bones cleaved to my flesh. Alleluia. (101:6) [SAAS]

11. I held to hard ways because of the words of Your lips. Alleluia. (16:4) [SAAS]

12. My soul thirsts for You. How often my flesh thirsts for You, in a desolate, impassable, and waterless land. Alleluia. (62:2) [SAAS]

13. My eyes fail me from hoping in my God. Alleluia. (68:4) [SAAS]

14. Many times they warred against me from my youth. Alleluia. (128:1) [SAAS]

15. But I put on sackcloth when they troubled me, and I humbled my soul with fasting. Alleluia. (34:13) [SAAS]

16. Know that the Lord made His holy one wondrous. Alleluia. (4:4) [SAAS]

17. For the Lord loves judgment, and He will not abandon His holy ones. Alleluia. (36:28) [SAAS]

18. The Lord keeps the souls of His saints. Alleluia. (96:10) [SAAS]

19. Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ, καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Ἀλληλουῖα. (149:5)

20. Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ. Ἀλληλουῖα. (115:5)

21. Ἡ αἰνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Ἀλληλουῖα. (149:1)

22. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, οἱ ὅσοι αὐτοῦ, καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ τῆς ἀγιωσύνης αὐτοῦ. Ἀλληλουῖα. (29:5)

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Ἦχος α'.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον ὁμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν, κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι, εἰς ἰκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὴν ἐλπίδα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

19. The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds. Alleluia. (149:5) [SAAS]

20. Precious in the sight of the Lord is the death of His holy ones. Alleluia. (115:5) [SAAS]

21. His praise in the assembly of His holy ones. Alleluia. (149:1) [SAAS]

22. Sing praises to the Lord, you saints of His, and give thanks at the remembrance of His holiness. Alleluia. (29:5) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**

Mode 1.

Come, let us bow in worship and extol, * all together singing doxologies * to God the Father and the Son * and the Holy Spirit faithfully, * crying out and saying: Save us, all-holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

O Christ, your people now invoke the name * of Your holy Mother, O Good One, and pray: * By her entreaties for us, * will You give us Your tender love, * so that we may glorify * You, the hope of our souls, O Lord.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος γ'. Τὴν ὠραιότητα.

Τὸ πῦρ τοῦ ζήλου σου καὶ τοὺς ἀγῶνάς
σου * τίς οἶδεν, Ὅσιε; ἢ τῆς ἀγάπης σου
* τοὺς ἀειρῶντες ποταμοὺς τίς δύναται
ἐκμετρησαί; * καθ' ἡμέραν ἔθνησκας, ῥῶσιν
δίδων τοῖς κάμνουσιν· εἰ δὲ καὶ ἡδύνασο,
τὴν καρδίαν σου ἔδωκας ἄν, μιμούμενος
Χριστοῦ τὴν εὐσπλαγχνίαν, τοῦ ὑπὲρ
πάντων κενωθέντος.

Δόξα.

Ἦχος γ'. Τὴν ὠραιότητα.

Θείαν ἀνάβασιν διατιθέμενος, * ἀπὸ τῆς
πράξεως, Ὅσιε, ἔφθασας * εἰς καθαρότητα
ψυχῆς καὶ δύναμιν θεωρίας· * ὅθεν ἡμῖν
ἔδωκας ἀρετῆς, Πάτερ, κλίμακα, * ὡς
βαθμίδας ἔχουσιν τοὺς θεοσόφους λόγους
σου, * δι' ὧν ἀπὸ βυθοῦ ἐμπαθείας * εἰς
ὑψος ἀπαθείας ἀνερχόμεθα.

Καὶ νῦν.

Ἦχος γ'. Τὴν ὠραιότητα.

Τί σε καλέσωμεν, Μῆτερ Ἀνύμφευτε;
* Ἀγγέλων Δέσποιναν, κόσμου μεσίτριαν,
* θείων χαρίτων θησαυρόν, ἀλάβαστρον
θείου μύρου, * βάτον ἀκατάφλεκτον,

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

From Menaion - -

Mode 3. Seeing how beautiful.

Devout one, who could know your zeal
that burned like fire, * or know your struggles
all, or measure out your love * that coursed
abundantly from you like ever-flowing rivers,
O Saint? * Every day you died again, as you
strengthened those suffering. * And had it
been possible, you would have given your
heart itself, * in imitation of the tender mercy *
of Jesus who emptied himself for all. [SD]

Glory.

Mode 3. Seeing how beautiful.

You were inclined, O Saint, to make
divine ascent; * thus from the active life,
devout one, you attained * to perfect purity of
soul and capable contemplation. * Therefore
for our benefit, * you, O Father, have given
us * a ladder of the virtues all, * with your
godly-wise words as rungs, * by which from
the basement of the passions * we climb up to
the height of dispassion. [SD]

Both now.

Mode 3. Seeing how beautiful.

What shall we call you now, unwedded
Mother pure? * Mistress of Angels all,
Treasure of grace divine, * the Mediatrix
for the world, the Vial of divine ointment, *

στάμνον μάννα βαστάζουσιν, * κλίμακα
μετάγουσαν ἀπὸ γῆς πρὸς οὐράνια, * καὶ
σκέπην οὐρανῶν πλατυτέραν, * σκέπουσιν
ἡμᾶς καὶ διασώζουσιν.

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
ὁσίου αὐτοῦ. (δίς)

Στίχ. *Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;*

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
ὁσίου αὐτοῦ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

unconsumed burning Bush, Jar containing
the manna bread, * Ladder that transports
mankind * from the earth to the celestial
abodes, * and Shelter that is wider than
heaven, * that shelters us from danger and
rescues us. [SD]

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 115.

Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one. (2)

Verse: *What shall I give back to the Lord for
all He rendered to me?*

Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραιᾶς πύλης)

ια' 27 - 30

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου· καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

11:27-30

The Lord said to his disciples, "All things have been delivered to me by my Father; and no one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and any one to whom the Son chooses to reveal

ἀποκαλύψαι. Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς. ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι προῶς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστός καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαράν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου

him. Come to me, all who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light." [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and

σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνέσιν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ σοῦ Ὁσίου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Δεῦτε πιστοί, τῆς Παῖσιου τραπέζης
ἐνθέως μετὰσχωμεν· ἰδοὺ γὰρ ὁ πατὴρ
ἡμῶν Παῖσιος ὁ νέος, τοῦ παλαιοῦ
ὁμότροπος φανεῖς, συγκαλεῖται ἡμᾶς πρὸς
ἐστίασιν πνευματικὴν· δεῦτε, ἅπαντες,
εὐφρανθῶμεν τοῖς καρποῖς τῶν καμάτων,

the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Ascetic,
O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. [SAAS]

Come, O believers, and inspired by God let us partake from the table of Paisios. Behold, our father Paisios the New, whose manners were the same as his namesake of old, invites us to a spiritual banquet. Come all, let us celebrate the fruits of his labors, his

τοῖς μελιῤῥύτοις λόγοις, καὶ τοῖς νάμασι τῶν θαυμάτων αὐτοῦ, ὡς παρόντα δὲ ὀρῶντες τὸν ἡμέτερον προστάτην, αὐτὸν ἱκετεύσωμεν· Ὅσιε Πάτερ, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου

words that flow like honey, and the stream of his miracles. And seeing our protector as if he were present, let us now entreat him: "O devout Father, intercede with Christ our God, for the salvation of our souls." ^[SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and our devout and God-bearing father Paisios of the Holy Mountain Athos, whose memory we celebrate, and of all your Saints. We beseech

καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Παϊσίου τοῦ Ἀγιορείτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἀγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Υἱοῦ διόδευσας ὡσεὶ ξηρὰν, καὶ τὴν αἰγυπτίαν, μοχθηρίαν διαφυγών, ὁ Ἰσραηλίτης ἀνεβόα· Τῷ Λυτρωτῇ καὶ Θεῷ ἡμῶν ἄσωμεν. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Πολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς, πρὸς σὲ καταφεύγω, σωτηρίαν ἐπιζητῶν· ὦ Μήτηρ τοῦ Λόγου καὶ Παρθέने, τῶν δυσχερῶν καὶ δεινῶν με διάσωσον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Παθῶν με ταράττουσι προσβολαί, πολλῆς ἁθυμίας, ἐμπιπλῶσαί μου τὴν ψυχὴν, εἰρήνευσον, Κόρη, τῇ γαλήνῃ, τῇ τοῦ Υἱοῦ καὶ Θεοῦ σου, Πανάμωμε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σωτῆρα τεκοῦσάν σε καὶ Θεόν, δυσωπῶ, Παρθέने, λυτρωθῆναί με τῶν δεινῶν· σοὶ

you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Horologion - - -

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode i. Mode pl. 4. Heirmos.

Of old when the Israelite had crossed * the watery passage as if over a tract of land, * fleeing from the misery of Egypt, * he cried: "To God our Redeemer, O let us sing." (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

By many temptations am I distressed. * Praying to be rescued, for salvation I run to you. * O Virgin and Mother of the Logos, * from all afflictions and evils deliver me. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Assaults from the passions unsettle me, * and they fill my soul to overflowing with much despair. * Quiet them, O undefiled Maiden, * with the dispassionate calm of your Son and God. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin who mothered our Savior God, * I earnestly beg that I be rescued from my

γὰρ νῦν προσφεύγων ἀνατείνω, καὶ τὴν
ψυχὴν καὶ τὴν διάνοιαν.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν,
ἐπισκοπῆς θείας, καὶ προνοίας τῆς παρὰ
σοῦ, ἀξιώσον, μόνη Θεομήτορ, ὡς ἀγαθὴ
ἀγαθοῦ τε λοχεύτρια.

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἀρματηλάτην Φαραώ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Πῶς ἐπαξίως ἐν ᾧδαῖς ὑμνήσωμεν,
πάτερ Παῖσιε, * τὴν ἀσκητικὴν σου
πολιτείαν, Ὅσιε, * καὶ ποίοις λόγοις
ἄσωμεν τὴν θερμὴν σου ἀγάπην * τὴν μετὰ
πάντων συμπάσχουσιν * καὶ παραμυθίαν
παρέχουσιν;

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀσκητικῶς ἀπὸ παιδὸς ἐβίωσας
ἀγάπη θεία φλεχθεὶς, * βίοις δὲ Ἀγίων
ἐντρυφῶν ἐσπούδαζες * μιμεῖσθαι μετὰ
ζέσεως τὰ μεγάλα ἐκείνων * καὶ ὑπὲρ
φύσιν παλαίσματα * καὶ τὴν βιοτὴν τὴν
ἰσάγγελον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰδὼν Χριστὸς πῶς ἀπιστίας κλύδωνα
σοφῶς διέφυγες, * ἔτι παῖς ὑπάρχων,
φιλοτίμῳ πίστει σου, * μέσῳ φωτὸς ἐφάνη
σοι, ἀσφαλῶς βεβαιῶν σοι * ὅτι Αὐτὸς ἡ
ἀνάστασις * καὶ ζωὴ ἐστὶ τοῖς πιστεύουσι.

distress. * For now as I flee to you for refuge, *
my soul and reason I lift up in ardent prayer.

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

My body and soul are alike diseased. *
Only Theotokos, count me worthy of your
divine * providence and gracious visitation,
* since you are good and the Mother of Him
who is good. [SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. *The rod of Moses.*

Saint of God, intercede for us.

Father Paisios, how can we worthily extol
you, praising in song * the ascetic lifestyle,
O devout one, that you chose? * What words
shall we employ to sing of your love, which
was ardent? * It truly suffered with everyone,
* and provided comfort and sympathy. [SD]

Saint of God, intercede for us.

From early childhood you lived
ascetically, aflame with love divine. * As an
avid reader of biographies of Saints, * with
fervor you aspired to imitate their amazing *
angelic lifestyle and their great * supernatural
struggles for virtue's sake. [SD]

Saint of God, intercede for us.

When Christ the Savior saw that wisely
you escaped the storm of unbelief, * even at
a young age, by your honorable faith, * He
showed himself in light to you, and assured
you that He is * the resurrection and life of all
* who believe in Him as the Son of God. [SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Σοὶ ἀληθῶς μετὰ Θεὸν ἀνέθηκα πᾶσαν
ἐλπίδα, Ἀγνη, * καὶ σοὶ ἀνατείνων ὅλην μου
τὴν ἔφεσιν, * ἀναβοῶ ἐξ ὅλης μου τῆς ψυχῆς
καὶ ἰσχύος, * Πρὸς σωτηρίαν με ἵθυνον, *
Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, Παναγία μου.

Ἄτερος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - -

Ἦχος δ'. Ανοίξω τὸ στόμα μου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Χαρμόσυνα ἄσματα ἄδομεν σήμερον
χαίροντες, * Παῖσιε ὅσιε, τῇ θείᾳ μνήμῃ σου,
* ὡς ἐλάμπρυνας Χριστοῦ τὴν Ἐκκλησίαν
* τῷ φέγγει τῶν ἁθλῶν σου καὶ τῶν
θαυμάτων σου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀγάλλου καὶ χώρευε, Καππαδοκία,
θαυμάζουσα * Θεὸς πῶς ἐδόξασε τῇ καθ'
ἡμᾶς γενεᾷ * ὃν ἐγέννησας, Παῖσιον τὸν
νέον, * ἐν Ἄθῳ ἀσκήσαντα ζέοντι πνεύματι.

Δόξα.

Ἰθύνθηθις στερότάτα πρὸς ἀρετῶν
τελειότητα * ἐκ πρώτων βημάτων σου,
πάτερ Παῖσιε, * καὶ ἡγώνισαι ἐν πᾶσι
φιλοτίμως, * διὸ καὶ ἀπέιληφας στέφανον
ἄφθαρτον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ῥητόρων οὐδέποτε γλῶσσαι
σοφαὶ ἐξιχύσουσι * τὸ μέγα μυστήριον
ἐξερευνῆσαι, Ἀγνή, * πῶς διέμεινας
Παρθένος μετὰ τόκον, * πῶς Μήτηρ τοῦ
Κτίστου σου ἢ δούλη γέγονας.

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Truly I place my every hope in you,
O Virgin pure, that is after God; * and
my full devotion I have lifted up to you; *
wholeheartedly with all my might, I cry out to
you, Lady: * Direct my steps to salvation, * O
all-holy Mother of Christ our God. [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement - -

Mode 4. I open my mouth.

Saint of God, intercede for us.

Today as we celebrate your sacred
memory joyfully, * we sing joyous songs for
you, devout Paisios, * by which we extol *
your miracles and contests * that brightened,
like beams of light, the holy Church of Christ.

[SD]

Saint of God, intercede for us.

Rejoice, Cappadocia, and in exultation
now dance for joy, * and marvel how God
has glorified Paisios the new, * who in our
own time * was born in you, and later * on Mt.
Athos zealously lived the ascetic life. [SD]

Glory.

From earliest childhood you were most
firmly directed to * perfection of virtue, O
devout Paisios; * and throughout your life *
you strove for all with honor; * for which you
received the crown of immortality. [SD]

Both now. **Theotokion.**

No orator's clever tongue can ever fathom
or worthily * extol you, pure Maiden, or that
greatest mystery: * Though a servant, you *
became your Maker's mother, * remaining a
virgin even after childbirth. [SD]

Ὠδὴ α'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον
ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὠδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Οὐρανίας ἀψίδος, ὀροφουργὲ Κύριε, καὶ
τῆς Ἐκκλησίας Δομῆτορ, σὺ με στερέωσον,
ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ σῇ, τῶν ἐφετῶν ἡ ἀκρότης,
τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα, μόνε φιλάνθρωπε.
(δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστασίαν καὶ σκέπην, ζωῆς ἐμῆς
τίθημι, Σέ, Θεογεννήτορ, Παρθένε, σύ με
κυβέρνησον, πρὸς τὸν λιμένα σου, τῶν
ἀγαθῶν ἡ αἰτία, τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα,
μόνη πανύμνητε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰκετεύω, Παρθένε, τὸν ψυχικὸν
τάραχον, καὶ τῆς ἀθυμίας τὴν ζάλην,
διασκεδάσαι μου· σὺ γάρ, Θεόνυμφε,
τὸν ἀρχηγὸν τῆς γαλήνης, τὸν Χριστὸν
ἐκύησας, μόνη πανάχραντε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐεργέτην τεκοῦσα, τὸν τῶν καλῶν
αἴτιον, τῆς εὐεργεσίας τὸν πλοῦτον,
πᾶσιν ἀνάβλυσον· πάντα γὰρ δύνασαι, ὡς
δυνατὸν ἐν ἰσχύϊ, τὸν Χριστὸν κυήσασα,
Θεομακάριστε.

Ode i. Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit
fill it, like David said, * to pour out a good
word to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos.

O divine Master Builder of the celestial
vault, * as the only Lover of mankind and
Founder of the Church, * establish me, O
Lord, in love for You, the believers' * firm
support and ultimate object of all desire. (2)

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I have named you the shelter and the
defense of my life. * Therefore, I entreat
you, O virgin Maid who gave birth to God, *
conduct me to your port, * originator of good
things, * the believers' firm support, * only all-
lauded one. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I beseech you, O Virgin, dispel my soul's
turbulence, * also the tempestuous surging
of grave despondency. * For you, O Bride of
God, * gave birth to Christ who is Author * of
serene tranquility, * only all-spotless one. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Pour the wealth of your goodness and
benefactions on all, * since you bore the great
Benefactor, the Cause of every good. * You
carried in your womb * Christ who is mighty
in power; * therefore you can do all things, * O
Lady blest by God. [SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαλεπαῖς ἀρρώστιάις, καὶ νοσεροῖς
πάθεσιν, ἐξεταζομένῳ, Παρθένε, σὺ μοι
βοήθησον· τῶν ἱαμάτων γάρ, ἀνελλιπῇ
σε γινώσκω, θησαυρόν, Πανάμωμε, τὸν
ἀδαπάνητον.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ὁ στερεώσας κατ' ἀρχάς.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰδοὺ πεπλήρωται σαφῶς ἡ περὶ σοῦ
προφητεία * τοῦ ἁγίου Ἀρσενίου εἰπόντος
* ὡς ὁμότροπος αὐτοῦ ὀφθήσῃ, ὦ Παῖσιε·
* καὶ νῦν ὡς δύο ἄστρα τὴν Ἐκκλησίαν
φαιδρύνετε.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὅλος πυρίπνους εἰσλθὼν εἰς κοινοβίου
παλαίστραν, * πῦρ ἐτίθεις τῷ πυρὶ
καθ' ἡμέραν, * ἐν ἰδρώσι κοπιῶν καὶ
δάκρυσιν εὐχόμενος· * ὅθεν ἡ θεία Χάρις σέ
περιέλουσεν ἄνωθεν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Υπερβαλλόντως ὁ σφοδρὸς τῆς
ἡσυχίας ὁ πόθος * σὲ διήγειρε δραμεῖν πρὸς
ἐρήμους· * ἔνθα πίνων διαυγῇ τῆς ἀπαθείας
νάματα, * πηγὴ ἐγένου, Πάτερ, ὕδωρ τὸ ζῶν
ἀναβλύζουσα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Ἀχραντε Μῆτερ τοῦ Θεοῦ, τῇ σῇ ἀγάπῃ
ἐθέλχθη * ἡ καρδιά τοῦ σεπτοῦ Παϊσίου, *
ὅς προσπίπτων σοι θερμῶς μετ' εὐλαβείας

Most-holy Theotokos, save us.

I implore you to help me as I am now
being tried * by distressing ailments, O Virgin,
and morbid suffering. * For I know you to
be * an inexhaustible treasure * plenteous in
remedies, * only all-blameless one. [SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. In the beginning.

Saint of God, intercede for us.

Father Paisios, the words that St. Arsenios
uttered, * prophesying that your lifestyle
would truly * imitate his own, behold, have
manifestly come to pass. * And now you
both, like bright stars, splendidly shine in the
Church of Christ. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Zealously entering the ring of the
cenobitic contest, * every day you added
fire to fire, * and you labored in your sweat,
and prayed with tears unceasingly. * And
therefore you were washed in the grace of
God coming from on high. [SD]

Saint of God, intercede for us.

The mighty yearning for the life of sacred
stillness consumed you, * and it prompted
you to run to the deserts. * There, O Father,
you imbibed dispassion's clean and sparkling
drink, * and you became a well-spring of
living water for everyone. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

O purest Mother of our God, blessed
Paisios' heart was * by your holy love
completely enraptured. * He would ardently
bow down before you and would rev'rently

ἔκραζεν· * Ἡδύτερον οὐκ ἔστι σοῦ τῆς
Μητρὸς τοῦ Κυρίου μου.

Ἔτερος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Τὸς σοὺς ὑμνολόγους.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὁ ἄσβεστον ζῆλός σου, θεόφρον, * ὁ
μέγας σου ἔρως πρὸς Χριστὸν * ἀπαύστως
σε προέτρεπεν * ἀναβοᾶν τρανότατα· *
Ἔμοι τὸ ζῆν Χριστός ἐστι καὶ μέγα κέρδος ὁ
θάνατος.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰσχυῖ Θεοῦ καθωπλισμένος, * ἐπ' ὧμων
σου ἦρας τὸν σταυρὸν * καὶ ἐσταυρώθης,
Ὅσιε, * τῷ κόσμῳ καὶ τοῖς πάθεσι· * διὸ ὁ
ἅπας βίος σου Πάσχα Κυρίου ἐγένετο.

Δόξα.

Σοφίαν τοῦ κόσμου οὐκ ἐκτήσω,
* σοφίαν δὲ ὄντως τοῦ Θεοῦ * ἐδέξω,
θεοδίδακτε, * τῇ καθαρᾷ καρδίᾳ σου, * καὶ
ἔγνων τὰ ἀνέκφραστα καὶ ὑπὲρ φύσιν
μυστήρια.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Παρθένε πανύμνητε Μαρία, * ἡ θεία
εἰκὼν σου θαυμαστῶς * εὐφραίνει χεῖλη,
ὄμματα, * καρδίαν καὶ διάνοιαν· * ἦν πίστει
ἀσπαζόμενοι, ἰσχὺν μεγίστην λαμβάνομεν.

Ὦδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε,
ὥς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγῇ, θίασον
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·
καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης
ἀξίωσον.

say, * "There is nothing sweeter than you, the
Mother of Christ my Lord." [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode 4. Establish your servants.

Saint of God, intercede for us.

Your zeal was unquenchable, O Father, *
your longing and love for Christ were great,
* inciting you unceasingly, * O godly-minded
Saint, to say * with the Apostle Paul, "To me
to live is Christ, and to die is gain." [SD]

Saint of God, intercede for us.

Devout Father, being armed with God's
might, * you took up and carried your own
cross, * and crucified yourself to the world *
and to the sinful passions all. * And therefore
your entire life became the Lord's Pascha
evermore. [SD]

Glory.

You did not obtain secular learning; *
instead you, O Saint, were taught by God,
* and you received within your heart * the
wisdom that comes down from God; * and
thus you knew ineffable and supernatural
mysteries. [SD]

Both now. **Theotokion.**

All-lauded and ever-virgin Mary, * your
icon is holy and divine; * it wondrously brings
joy to lips * and eyes and hearts and minds of
all. * And when we kiss it full of faith, we get
a blessing of mighty strength. [SD]

Ode iii. Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and graciously in your
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Γλυκυτάτῳ τῷ βέλει τῆς θεϊκῆς
* ἀγαπήσεως, Πάτερ, ἐκκεντηθεὶς,
* τὸν κόσμον κατέλιπες καὶ μητρὸς
σχέσιν ἐρῶν * καὶ ἐν ἐρήμῳ ἐκτίσω
τὴν θείαν πρὸς ἅπαντας * γενικὴν
ἀγάπην, ἧς βέλος σε ἐνυττεν, * Ὅσιε,
ἀπαύστως πρὸς ἀνάπαυσιν πάντων· διὸ
ἐκ τοῦ αἵματος σῆς καρδίας ἠλέησας *
ἀσθενεῖς, κινδυνεύοντας, * πενθοῦντας,
πλανωμένους, πτωχοὺς, * ἔτι δὲ τεθνεῶσιν
ἔδωκας * ἀναψυχὴν ταῖς εὐχαῖς σου πρὸς
Κύριον.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

CHOIR

Kathisma.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

You, O Father, were pricked by the
sweetest dart * of divine love and charity in
the heart. * And therefore you quit the world
and cut your mother's apron strings. * In the
desert you acquired divine all-embracing
love, * and its arrow, that pierced you, incited
you ceaselessly * to console and comfort and
give rest to all people. * And thus with a
bleeding heart you had mercy on everyone *
sick, in danger, and at risk, * on mourners, the
deceived, and the poor, * and you even gave
refreshment to the dead, * by your prayers to
the Lord, O Paisios. [SD]

Δόξα. **Ἑτερον.**

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ὑποκύπτων τῷ βάρει τῶν πειρασμῶν
* καὶ κεντούμενος βέλει τῶν λυπηρῶν, *
ἐξαίφνης σε εὔρηκα ὀξυτάτην ἀντίληψιν,
* ὅτι πρὶν εἶπω Ἁγίε Παῖσιε, πρόφθασον,
* ἐνώπιόν μου ἔστης, ὁ θαῦμα ἐξαίσιον! *
τὸν γὰρ στεναγμόν μου τὸν κρυπτὸν οὐ
παρείδες, * οὐδὲ τῆς καρδίας μου τὴν πικρὰν
θλίψιν, Ὅσιε, * ἀλλ' ὡς δοῦλος φιλότιμος *
τοῦ μόνου φιλανθρώπου Θεοῦ * ἐπεσκέψω
τὴν ἐμὴν ἀσθένειαν, * ἰατρείαν παρέχων
ἀέλπιστον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ὁρατῶς τῇ εἰκόνι σου παρεστῶς, *
ὥσπερ ζώσῃ παρίσταμαι νοερῶς * καὶ πόθῳ
προσπίπτων σοι, εὐλαβείᾳ ἀσπάζομαι *
τοὺς τοὺς ἀχράντους πόδας, Παντάνασσα
Δέσποινα, * εὐχαριστίας προσφέρων, ἀνθ'
ὧνπερ ἀπήλαυσα, * καὶ ἀναβοῶν σοι ἐν
καρδίᾳ σκιρτώσῃ * Μαρία, τὸ πάμφωτον
τοῦ Δεσπότης παλάτιον * σὺ ὑπάρχεις,
Πανάχραντε * ὅλος γὰρ κατώκησεν ἐν σοὶ
* Θεὸς Λόγος, ἵνα με τὸν ἄνθρωπον * κατὰ
χάριν θεὸν ἀεργάσῃται.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ δ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου
τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ
ἐδόξασά σου τὴν θεότητα. (δίς)

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν παθῶν μου τὸν ταραχόν, ἢ
τὸν κυβεργνήτην τεκοῦσα Κύριον, καὶ

Glory. **Another.**

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

When the weight of temptations had
bowed me down * and the arrow of sorrow
was piercing me, * you suddenly came to
me, and your help was immediate. * Before
I even said, "St. Paisios, come to me," * O
marvelous wonder! you were standing in
front of me. * You did not ignore my heart's
most bitter affliction, * nor even my hidden
sighs, O devout one, but rather as * a most
honorable servant of * the only God who loves
mankind, * you visited me in my infirmity, *
and provided me healing beyond all hope.

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

When I physically stand near your most
sublime * holy icon, O Lady and Queen of all,
* I sense I am standing in your live presence
noetically. * With love I bow and reverently
kiss your all-holy feet, * and send up my
thanksgiving for blessings I have received,
* and with heart exultant I cry out to you,
"Mary, * you are the most luminous royal
palace of the Master, * all-immaculate Virgin
pure. * For God the Logos wholly dwelt * in
your womb, so as to finish making me, * the
human being, into a god by grace." [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iv. Mode pl. 4. Heirmos.

I have heard the report, O Lord, * of Your
incarnation, which is a mystery. * I considered
Your astounding works, * and I glorified Your
divinity. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I entreat you, O Bride of God * who have
borne the Helmsman and Lord, to pacify * the

τὸν κλύδωνα κατεύνασον, τῶν ἐμῶν
πταισμάτων, Θεονύμφευτε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐσπλαγχνίας τὴν ἄβυσσον,
ἐπικαλουμένῳ τῆς σῆς παράσχου μοι, ἡ
τὸν εὐσπλαγχνον κυήσασα, καὶ Σωτῆρα
πάντων, τῶν ὑμνούντων σε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Απολαύοντες, Πάναγνε, τῶν σῶν
δωρημάτων εὐχαριστήριον, ἀναμέλπομεν
ἐφύμνιον, οἱ γινώσκοντές σε Θεομήτορα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οἱ ἐλπίδα καὶ στήριγμα, καὶ τῆς
σωτηρίας τεῖχος ἀκράδαντον, κεκτημένοι
σε, Πανύμνητε, δυσχερείας πάσης,
ἐκλυτρούμεθα.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - -

Ἦχος πλ. δ'. Σὺ μου ἰσχύς.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σὺ ὡς τρυφὴν πᾶσαν οἰόμενος
στέρησιν, * τὴν νηστείαν ὡς τερπνὴν
ἀπόλαυσιν καὶ πᾶσαν ἄσκησιν ὡς χαράν,
* ἐπενόεις ἄθλους παντοειδεῖς, Πάτερ
ὅσιε * ἐνίκα γὰρ τοὺς κόπους ὁ πόθος
τοῦ Δεσπότη, * Ὃν ἐζήτεις ὡς μόνον
παμπόθητον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡ πῶς ἐν γῇ ἔζης, Παμμάκαρ, ὡς
ἄγγελος * καὶ Ἀγγέλους εἶχες βοηθοῦντάς
σοι καὶ τοὺς Ἁγίους συγκοινωνούς! * μεθ'
ὧν νῦν χορεύων ἐν οὐρανίοις σκηνώμασι,
* μὴ παύσῃ, δυσωποῦμεν, πρεσβεύων ὑπὲρ
πάντων * τῶν τιμώντων σε, πάτερ Παῖσιε.

confusion that my passions bring * and the
surging waves of my iniquities. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You have borne the compassionate * Lord
who is the Savior of all who sing your praise.
* Hence, bestow upon me the abyss * of your
own compassion which I now invoke. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

We who know you, O wholly pure *
Virgin, to be truly the Mother of our God,
* have enjoyed so many gifts from you. *
Hence, we sing this canticle of gratitude. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

In possessing you as our hope * and
the stable buttress and solid battlement * of
salvation, O all-lauded one, * we are liberated
from all misery. [SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement - -

Mode pl. 4. *You are my strength.*

Saint of God, intercede for us.

Delight for you was deprivation and
abstinence; * you considered fasting to be
luxury, and all ascetic discipline was joy. *
Therefore you invented all kinds of novel
ascetic feats. * For your exclusive longing
for the all-cherished Master, * O devout one,
prevailed over every toil. [SD]

Saint of God, intercede for us.

We are amazed how like an angel you
lived on earth, * how the Angels helped you,
O Paisios, how you conversed with Martyrs
and Saints. * Now that you are dancing with
them in heaven, we pray to you * in earnest,
holy Father: Do not cease interceding * on
behalf of all people who honor you. [SD]

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Μέσῳ φωτὸς πλήρης γλυκύτητος ὥφθη σοι * ὁ Δεσπότης, ὃ μεγίστης χάριτος! ὅθεν ἐβόας ἐξεστηκώς * Πῶς ἐνέπτυσάν Σε, τοιούτῳ κάλλει κοσμούμενον; * Χιλίους ἔτι χρόνους εἰ ἔζων ἐν ἀσκήσει, * οὐκ ἂν ἤρκουν μοι, Σῶτερ, εὐχαριστήσαί Σοι.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Ἐν τῷ Σινᾷ ὥφθη ὡς Μήτηρ φιλόστοργος * Παῖσίῳ τῷ θερμῷ ἰκέτῃ σου, ὃς καὶ θαυμάζων τὴν σὴν στοργὴν * καὶ τὴν γλυκυτάτην παραμυθίαν σου, ἔλεγε * Σὺ Μήτηρ μου ὑπάρχεις, Θεομήτορ Παρθένε, * καὶ εἰς σὲ ἐμαυτὸν ἀνατέθηκα.

Ἔτερος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Τὴν ἀνεξιχνίαστον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀρόρητον, ὑπέρλαμπρον, ἄπλετον φῶς * ἔλαμψέ ποτε τῇ Καλύβῃ σου Χάριτος θείας * ὅθεν θείῳ φωτισμῷ καταυγασθεῖς, μακάριε, * ἔνθεα νοήματα ἐβλυσας.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Τέκνον ὥσπερ τρέφει πατὴρ στοργικός, * οὕτω σε ἐφρόντιζε Κύριος ἐν τῇ ἐρήμῳ * ἐπιρρίψας γὰρ Αὐτῷ * ἐλπίδα πᾶσαν, Ὅσιε, * ὅλως ἀμερίμνως ἐβίωσας.

Δόξα.

Εὐχαριν, γλυκύτατον καὶ προσηνῆ, * Χριστοῦ εὐωδία ἐκχέοντα, Πάτερ, σὲ

Saint of God, intercede for us.

When Christ the Lord, all full of sweetness, appeared to you * in divine light, what a gift of grace this was! And you in ecstasy cried aloud: "Such amazing beauty! O Savior, how could they spit on You? * Were I to live another thousand years as an ascetic, * even then I could not thank You properly." [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Your devotee, devout Paisios, was amazed * by your tender love and sweetest comforting, when you appeared on Sinai to him * as a loving Mother, who cared for him; and he cried aloud: "O Virgin Theotokos, I count you as my mother, * and I have dedicated myself to you." [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode 4. When the Prophet Habakkuk.

Saint of God, intercede for us.

After the resplendent, ineffable light * of the grace of God once shone boundlessly inside your cabin, * filling you with the divine * enlightenment, O blessed one, * God-inspired concepts poured forth from you. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Living in the desert, O Saint, you were free * of all earthly cares, O Paisios, for you had cast your * every hope upon the Lord; * and He indeed took care of you, * as a loving father supports his child. [SD]

Glory.

Father, all who came to you seeking advice * experienced you as a gracious man, so sweet and gentle, * breathing the fragrance

ἔγνω * πᾶς ἐρχόμενος πρὸς σε * καὶ θλίψεις ἀποθέμενος * ὡς ὑπόπτερος ἀπήρχετο.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ῥήμασιν οὐκ ἔστιν ὑμνεῖν σε, Ἀγνή * ὅθεν τί προσάξωμεν ἄξιον σοὶ τῇ Πανσέπτῳ; * πίστιν μόνον ἀληθῇ * πανευλαβῶς προσφέρομεν, * ἥνπερ μὴ παρίδης, δεόμεθα.

Ὠδὴ δ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὠδὴ ε'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Φώτισον ἡμᾶς, τοῖς προστάγμασί σου Κύριε, καὶ τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ, τὴν σὴν εἰρήνην, παρὰ σχου ἡμῖν φιλάνθρωπε. (δὶς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐμπλησον, Ἀγνή, εὐφροσύνης τὴν καρδίαν μου, τὴν σὴν ἀκήρατον διδοῦσα χαράν, τῆς εὐφροσύνης, ἣ γεννήσασα τὸν αἵτιον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λύτρωσαι ἡμᾶς, ἐκ κινδύνων, Θεοτόκε Ἀγνή, ἣ αἰωνίαν τεκοῦσα λύτρωσιν, καὶ τὴν εἰρήνην, τὴν πάντα νοῦν ὑπερέχουσιν.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λῦσον τὴν ἀχλύν, τῶν πταισμάτων μου, Θεόνυμφε, τῷ φωτισμῷ τῆς σῆς

of Christ. * And putting off their troubles all, * they departed soaring on wings of hope. [SD]

Both now. **Theotokion.**

There is no extolling you rightly with words. * Therefore what is worthy to offer you, all-holy Virgin? * Only true and constant faith, * which we with reverence bring to you. * And we pray that you disregard it not. [SD]

Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode v. Mode pl. 4. Heirmos.

Sovereign Lord our God, * as the One who loves humanity, * with your commandments enlighten us, we pray; * and also grant us * Your peace with Your own uplifted arm. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Since you bore the prime * Source of happiness, impart to me, * O pure Maid, your unadulterated joy. * And fill my heart now * to overflowing with your happiness. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Mother of our God, * do redeem us from all jeopardy, * since the eternal Redemption you have borne, * and Peace that passes * all understanding, O Virgin pure. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Dissipate the gloom * of my trespasses, O Bride of God, * with the effulgence of your

λαμπρότητος, ἡ φῶς τεκοῦσα, τὸ θεῖον καὶ
προαιώνιον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰασαι Ἀγνή, τῶν παθῶν μου τὴν
ἀσθένειαν, ἐπισκοπῆς σου ἀξιώσασα, καὶ
τὴν ὑγείαν, τῇ πρεσβείᾳ σου παράσχου μοι.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. *Ἵνα τί με ἀπώσω.*

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νικητὴς τῶν δαιμόνων * ὄντως
κραταιότατος ἐδείχθης, Ὅσιε * οὐ γὰρ
ἐπτοήθης * τὰς ἐνέδρας αὐτῶν καὶ τὰ
φόβητρα, * ὅπλον σωτηρίας τὸν τοῦ Χριστοῦ
σταυρὸν κατέχων * καὶ ταπείνωσιν ἔχων ὡς
θώρακα.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Τὴν πτωχεύουσαν πλούτῳ * ἀλλὰ
πλουτοδότιδα, Πάτερ, Καλύβην σου *
αἶγλη οὐρανίῳ * ἐπεσκέψατο αἴφνης ἡ
ἔνδοξος * μάρτυς Εὐφημία, πληροῦσα
θείας εὐφροσύνης * καὶ εἰρήνης πολλῆς τὴν
καρδίαν σου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὅλος πῦρ ἐγεγόνεις, * ὅτε τὰς
εὐχὰς σου Κυρίῳ ἀνέπεμπες * ὑπὲρ
τῶν τεθνεώτων * μετὰ πόνου θερμοῦ τε
καὶ πίστεως * ὅθεν σαῖς πρεσβείαις ὁ
Πολυέλεος Δεσπότης * ἐκ πυρὸς αἰωνίου
ψυχὰς ἐρρύσατο.

irradiance, * being the Mother * of the divine
pre-eternal Light. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Cure the weakness wreaked * by my
passions, O pure virgin Maid. * Account me
worthy of your solicitude, * and by your
earnest * intercessions give me health again.

[SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. *Why, O Lord, have You cast me.*

Saint of God, intercede for us.

You became a most mighty * victor over
demons, O devout Paisios. * You were not
afraid of * their attacks and their terrors and
treachery, * for you had the saving shield
of the cross of Christ the Savior * and the
breastplate of holy humility. [SD]

Saint of God, intercede for us.

When the glorious martyr * Euphemia
suddenly in bright celestial light * visited your
cabin, * which was lacking in wealth but made
others rich, * she filled you, O father, with
divine joy and exultation, * and your heart she
infused with profoundest peace. [SD]

Saint of God, intercede for us.

When you sent up your prayers * to the
Lord with burning pain and with unwavering
faith * on behalf of people * who had died,
you, O father, lit up like fire. * By your
intercessions, therefore, the all-merciful
Master * rescued souls out of hell's everlasting
fire. [SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Ὑπὸ σοῦ, Θεομήτορ, * ὁ σεπτὸς Παῖσιος
τροφήν ἐδέξατο· * Ἄγγελος γὰρ τούτῳ *
κεκμηκότι τροφήν θείαν ἔδωκε, * λέγων· Εἰς
τὴν δόξαν τῆς Παναγίας Θεοτόκου. * Ὡ τῆς
θείας προνοίας σου, Δέσποινα!

Ἄλλος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ἐξέστη τὰ σύμπαντα.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Πυρί, Πάτερ ὅσιε, τῶν πειρασμῶν
πυρούμενος, * ὥσπερ ὁ χρυσὸς ἐν τῇ
καμίνῳ * ἐκαθαρίσθης, καὶ διὰ πείρας
μαθὼν * ἐδίδαξας ὅτι ἐν χαρᾷ * θλίψεις οἱ
βαστάζοντες σωτηρίαν εὐρίσκουσιν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀρίστην ὠνόμασας ὡς ἀσφαλῆ
καὶ σύντομον * τὴν τρίβον τῆς
ταπεινοφροσύνης· * καὶ γὰρ ἀσκήσει
ἀναλωθεὶς ὑψηλῇ, * ἔγνωσ ὡς ἀπλοῖς καὶ
ταπεινοῖς * ἄφθονος χαρίζεται ἡ Θεοῦ
Χάρις, Ὅσιε.

Δόξα.

Ἰώμενος, Ὅσιε, νοσήματα τοῦ
σώματος, * νόσων τῆς ψυχῆς ἐπεμελήσω,
* εὐστόχοις λόγοις, ὥσπερ καλὸς ἰατρός,
* εἰς φιλοτιμίαν παραινῶν, * πίστιν καὶ
μετάνοιαν καὶ πρὸς βίου διόρθωσιν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σὺ Εὐὰς ἡ λύτρωσις καὶ τοῦ Ἀδὰμ
ἀνάκλησις * κόσμου τε χαρὰ καὶ σωτηρία·
* ἡ μὲν γὰρ Εὐὰ παρακοῇ πρὸς Θεὸν *

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Saint Paisios told us * that he had been
fed by you, O Mother of our God. * Once
he was exhausted, * and an Angel gave him
divine food to eat, * saying, "To the glory of
the all-holy Theotokos." * Such, O Lady, is
your divine providence! [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode 4. Amazed was the universe.

Saint of God, intercede for us.

When you were consumed with fire of
temptations, O devout * Father, you were
purified like gold is * inside a furnace; and
through experience * you learned and you
taught that those who bear * tribulations
joyously find salvation forevermore. [SD]

Saint of God, intercede for us.

O Saint, you called excellent the road
of humble-mindedness, * for it is the safest
and the shortest. * After expending yourself
in highest forms * of ascetic discipline you
learned: * God gives grace abundantly to the
humble and innocent. [SD]

Glory.

Devout Father, as you cured one's
physical infirmities, * you took care of
spiritual diseases, * and as a good doctor,
with appropriate words, * you advised your
patients to believe, * repent, and correct their
life, and to live it with dignity. [SD]

Both now. **Theotokion.**

For Adam and Eve you are the recall
and deliverance, * joy of all the world and its
salvation, * all-holy Virgin. The gate of Eden
was shut * by Eve's disobedience to God, *

ἀπέκλεισε πύλην τῆς Ἑδέμ, * σὺ δὲ ταύτην ἤνοιξας, τῷ Κυρίῳ ὑπέεικυσα.

Ὡδὴ ε'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθέने, ἔσχεες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ ζ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Τὴν δέησιν ἐκχεῶ πρὸς Κύριον, καὶ αὐτῷ ἀπαγγελῶ μου τὰς θλίψεις, ὅτι κακῶν ἡ ψυχὴ μου ἐπλήσθη, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ Ἄϊδι προσήγγισε, καὶ δέομαι ὡς Ἰωνᾶς· Ἐκ φθορᾶς ὁ Θεὸς με ἀνάγαγε. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ὡς ἔσωσεν, ἑαυτὸν ἐκδεδωκὼς τῷ θανάτῳ, τὴν τῇ φθορᾷ καὶ θανάτῳ μου φύσιν, κατασχεθεῖσαν, Παρθέने, δυσώπησον, τὸν Κύριόν σου καὶ Υἱόν, τῆς ἐχθρῶν κακουργίας με ῥύσασθαι.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστάτιν σε τῆς ζωῆς ἐπίσταμαι, καὶ φρουρὰν ἀσφαλεστάτην, Παρθέने, τῶν πειρασμῶν διαλύουσιν ὄχλον, καὶ ἐπηρείας δαιμόνων ἐλαύνουσιν, καὶ δέομαι διαπαντός, ἐκ φθορᾶς τῶν παθῶν μου ῥυσθῆναί με.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὡς τείχος καταφυγῆς κεκτήμεθα, καὶ ψυχῶν σε παντελῇ σωτηρίαν, καὶ πλατυσμὸν ἐν ταῖς θλίψεσι, Κόρη, καὶ τῷ

whereas you reopened it when, O Maid, you obeyed the Lord. [SD]

Ode v. Katavasia. Mode 4.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son, * who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode vi. Mode pl. 4. Heirmos.

I pour out my supplication to the Lord, * and I tell Him all about my afflictions, * and that my soul has been flooded with evils, * and that my life has come close to being in hell. * Like Prophet Jonah, I entreat, * "Raise me up from corruption, O Lord my God." (2)

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Solicit * your Son and Lord to rescue me * from the enemies' malignance, O Virgin, * as He redeemed out of death and corruption * my human nature held down by mortality * and overpowered by decay, * having freely submitted Himself to death. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin, * I know you well as Patroness * of my life and most reliable sentry. * For you disperse a great throng of temptations, * and spiteful treatment by demons you drive away. * And constantly do I entreat * to be saved from my passions' depravity. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

We have you * as a protective citadel * and the absolute salvation, O Maiden, * of our souls, and in straits as a broad way. * And

φωτί σου ἀεὶ ἀγαλλόμεθα· ὦ Δέσποινα,
καὶ νῦν ἡμᾶς, τῶν παθῶν καὶ κινδύνων
διάσωσον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐν κλίνῃ νῦν ἀσθενῶν κατὰκειμαι, καὶ
οὐκ ἔστιν ἴασις τῇ σαρκί μου, ἀλλ' ἡ Θεὸν
καὶ Σωτῆρα τοῦ κόσμου, καὶ τὸν λυτῆρα
τῶν νόσων κυήσασα, σοῦ δέομαι τῆς
ἀγαθῆς, ἐκ φθορᾶς νοσημάτων ἀνάστησον.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σαφῶς τὰ πόρρω ὄρων, * ὥσπερ ἐγγύς,
Πάτερ ὅσιε, * καὶ βάθη τῶν καρδιῶν
καθορῶν, ἀφύπνισας * πολλοὺς καὶ
ώδηγησας εἰς θεογνωσίαν * καὶ ὁδὸν ὄντως
σωτήριον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑψώθης εἰς οὐρανούς, * ὅλος μετάρσιος
γέγονας, * καὶ θεωρῶν μυστικῶς τὰ θεῖα
μυστήρια, * Παῖσιε ὅσιε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ * τὸν
Θεὸν ὑπερεδόξαζες.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Προχέων ἐξ οὐρανοῦ * πλουσίαν χάριν
ὁ Κύριος, * ἡξίωσέ σε ποιεῖν τεράστια
θαύματα * ἔτι γὰρ ἐφίστασο καὶ μὴ
αἰτουμένοις * τὴν βοήθειάν σου, Ὅσιε.

in your light we unceasingly jubilate. * And
now, O Lady, we beseech, * from the passions
and perils deliver us. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I lie now * in failing health upon my bed,
* and there is no cure for my ailing body. * But
I entreat, O good Lady who gave birth * to the
Reliever of illnesses, who is God * the Savior
of the world, and plead: * raise me up from
the ravages of disease. [SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 4. Be gracious to me.

Saint of God, intercede for us.

Events that were far away * you clearly
saw as if they were near, * devout Father,
and you saw into many people's hearts; *
you roused them guided them on the way of
salvation * and to knowledge of the only God.

[SD]

Saint of God, intercede for us.

O Saint, you were lifted up * into the
heavens and thus became * all heavenly,
O devout Paisios. You perceived * divine
secrets mystically, and you therefore greatly *
glorified the Lord with all your heart. [SD]

Saint of God, intercede for us.

From heaven the Lord poured out *
abundant grace over you, Saint. * He granted
you to perform extraordinary miracles. * For
you have at times appeared to people in crisis,
* even though they had not sought your help.

[SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Ἐκ σοῦ ἐτέχθη, Ἀγνή, * ὁ τῆς χαρᾶς
ἡμῶν αἴτιος, * Χριστός, ἡ πάντων χαρά,
ζωὴ καὶ ἀνάστασις· * ὅθεν χαρμοσύνης σοι
ἐκβοῶμεν· Χαῖρε, * ἡ παντὸς τοῦ κόσμου
λύτρωσις.

Ἄλλος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Τὴν Θεῖαν ταύτην.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰλὺν παθῶν ἀποθέμενος, * ἐδείχθης
ἀκηλίδωτον ἔσοπτρον, καὶ φῶς δεξάμενος
* τῆς τρισηλίου Θεότητος * ἀντανακλάσεις,
Πάτερ, ἡμῖν ἐξήστραψας.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐν σοὶ Θεὸς ἀνεπαύσατο, * ἐπεὶ
ἡρνήσω πᾶσαν ἀνάπαυσιν καὶ ἐκοπίσας,
* νυχθημερὸν δαπανώμενος * τοῦ
ἀναπαῦσαι, Ὅσιε, τὸν πλησίον σου.

Δόξα.

Πολλὰ ἐποίεις θαυμάσια * εὐχαῖς σου
πρὸς Χριστὸν τὸν φιλόανθρωπον, Οὐπερ καὶ
ἔκρουες * ἐν στεναγμοῖς τῆς καρδίας σου *
τὴν τοῦ ἐλέους θύραν ἀόκνως, Ὅσιε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀγνείας θεῖον κειμήλιον, * πανεύοισμον
Θεοῦ οἰκητήριον, οἶκόν με ποίησον * τῶν
χαρισμάτων τοῦ Πνεύματος * ταῖς σαῖς
πρεσβείαις, Κόρη ἀειμακάριστε.

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

O pure Virgin, you gave birth * to Christ,
the cause of our utmost joy. * Resurrection
and life and joy of all is He indeed. *
Therefore we salute you now and with joy we
cry out: * O redemption of the world, Rejoice!

[SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode 4. O godly-minded believers.

Saint of God, intercede for us.

Since you removed all impurity * of
passion, you became a clean mirror; and
when you received the light * of the tri-solar
Divinity, * O Father, you flashed forth its
reflections onto us. [SD]

Saint of God, intercede for us.

O Father, God rested in your soul, * for
you renounced all comfort and rest for Him
and labored day and night, * expending all of
your energy, * to give your neighbor rest, O
devout Paisios. [SD]

Glory.

O Saint, you did many miracles * through
your unceasing prayers to Christ our God
who loves humanity. * And at the door of
His tender love * and mercy you persistently
knocked with heart-felt sighs. [SD]

Both now. **Theotokion.**

All-holy treasure of chastity, * all-blessed
Maiden, you are the wholly fragrant dwelling
place of God. * By your entreaties to Him, I
pray, * make me into a house of the Spirit's
gifts of grace. [SD]

Ὡδὴ C'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Ἀγγελικῶς ἐπὶ τῆς γῆς πολιτευσάμενος
* καὶ δι' ἀγάπης λάμψας, ὅσιε Παῖσιε, *
μοναζόντων μέγα στήριγμα ἀνεδείχθης, *
τῶν πιστῶν χειραγωγὸς πρὸς βίον ἅγιον, *
οἰκουμένης δὲ ἐντρύφημα γλυκύτατον. * Διὸ
κράζομεν· Χαίροις, Πάτερ παγκόσμιε.

Ode vi. Katavasia. Mode 4.

O godly-minded believers, come * and
celebrate this sacred and venerable feast
and thus extol * the Theotokos, and clap our
hands, * and glorify our God who was truly
born of her. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement ---

READER

Kontakion.

Mode pl. 4. O Champion General.

Leading your life on earth in an angelic
manner, * and brightly shining through your
love, devout Paisios, * you became a great
encouragement for monastics, * and a guide
for the believers to a holy life, * for the whole
wide world a source of sweet divine delight.

Ὁ Οἶκος.

Ἄγγελοι διηπόρουν, πῶς ἐν σώματι
ὦν, Πάτερ, εἰς οὐρανούς δι' ἀγάπης ἀνέβης,
κάντεῦθεν θείας ἀγάπης πλησθεῖς, τὴν γῆν
τῷ φωτὶ τῆς ἀγάπης οὐράνωσας! Ἡμεῖς δέ,
σὲ θαυμάζοντες, πανευλαβῶς βοῶμέν σοι
τοιαῦτα·

Χαῖρε, ὁ μύστης τῆς ἡσυχίας· χαῖρε,
δοχεῖον ἀγάπης θείας.

Χαῖρε, ὁ Ἀγγέλων ἄρτον δεξάμενος·
χαῖρε, ὁ Ἁγίους ὑποδεξάμενος.

Χαῖρε, ὅτι τὸν Θεάνθρωπον ἡξιώθης
κατιδεῖν· χαῖρε, ὅτι τῆς Θεόπαιδος ἐθεάσω
τὴν μορφὴν.

Χαῖρε, ὁ εὐσυμπάθητος ὑπὲρ πάντων
εὐχέτης· χαῖρε, ὁ παντὸς τοῦ κόσμου
ἀφανῆς εὐεργέτης.

Χαῖρε, Ὁρθοδοξίας ὑπέρμαχος ἄριστος·
χαῖρε, κακοδοξίας ἀντίπαλος κράτιστος.

Χαῖρε, τοῦ Ὁρους Ἄθω ἡ αἵγλη· χαῖρε,
Μονῆς Θεολόγου ἡ σκέπη.

Χαίροις, Πάτερ παγκόσμιε.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ IB' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῶν
Ἀγίων Μαρτύρων Προκλου καὶ Ἰλαρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Μιχαὴλ τοῦ Μαλεΐνου, ὃς
ἐχρημάτισε πατὴρ πνευματικὸς τοῦ Ἁγίου
Ἀθανασίου, τοῦ ἐν τῷ Ἄθῳ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Σεραπίωνος· καὶ τῶν Ἀγίων

* So we shout to you: Rejoice, Father known
throughout the world! ^[SD]

Oikos.

Angels were all in wonder, how, O
Father, in body, you ascended through love to
the heavens, and how from there, filled with
divine love, with the light of love you made
the earth heavenly. And we who are in awe of
you salute you thus with utmost reverence: ^[SD]

Rejoice, the mystic of sacred stillness;
rejoice, the vessel of love for and of God.

Rejoice, for you received the bread of
Angels; rejoice, for you received Saints in your
cabin.

Rejoice, for you were granted to see the
God-man Christ; rejoice, for you also had
visions of the Mother of God.

Rejoice, most sympathetic intercessor for
all people; rejoice, O invisible benefactor of
the whole world.

Rejoice, distinguished champion of
Orthodoxy; rejoice, mighty opponent of
schism and heresy.

Rejoice, the splendor of Holy Mt. Athos;
rejoice, protector of the Theologian's Convent.

Rejoice, Father known throughout the
world!

Synaxarion.

From the Menaion.

On July 12, we commemorate the holy
Martyrs Proclus and Hilary.

On this day we also commemorate our
devout Father Michael Maleinus, the spiritual
father of St. Athanasius of Athos.

On this day we also commemorate the
holy Martyr Serapion; and the holy Martyrs

Μαρτύρων Ἀνδρέου τοῦ στρατηλάτου,
Ἡρακλείου, Φαύστου, Μηνᾶ, καὶ τῆς
συνοδείας αὐτῶν· καὶ τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος
Μάμαντος, πέραν ἐν τῷ Σίγματι.

Ἡ Ἁγία Βερονίκη ἡ αἰμοῤῥοοῦσα, ἦν
ιάσατο ὁ Χριστός, ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Παΐσιου τοῦ νέου τοῦ
Ἀγιορείτου, τελειωθέντος ἐν εἰρήνῃ, ἐν
ἔτει χιλιοστῷ ἑννεακοσιοστῷ ἑννηκοστῷ
τετάρτῳ (1994).

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ ζ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας, καταντήσαντες
Παῖδες, ἐν Βαβυλῶνι ποτε, τῇ πίστει
τῆς Τριάδος, τὴν φλόγα τῆς καμίνου,
κατεπάτησαν ψάλλοντες· Ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ. (δίς)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, ὡς ἠθέλησας
Σῶτερ, οἰκονομήσασθαι, ἐν μήτρᾳ τῆς
Παρθένου, κατὰ κησας τῷ κόσμῳ, ἦν
προστάτιν ἀνέδειξας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν
Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θελητὴν τοῦ ἐλέους, ὃν ἐγέννησας,
Μῆτερ ἀγνή δυσώπησον, ῥυσθῆναι τῶν
πταισμάτων, ψυχῆς τε μολυσμάτων, τοὺς ἐν
πίστει κραυγάζοντας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν
Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Andrew the Commander, Heraclius, Faustus,
Menas, and their company; and the holy
Martyr Mamas, over in Sigma.

St. Veronica, the woman with the flow of
blood whom Christ cured, reposed in peace.

On this day we also commemorate our
devout father Paisios the New of the Holy
Mountain Athos, who reposed in peace in the
year 1994.

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

From Horologion - - -

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode vii. Mode pl. 4. Heirmos.

Those Servants from Judea, * who of old
were deported and sent to Babylon, * once
treaded on the fire * of the furnace by holding
* to the faith in the Trinity * and chanted:
Blessed are You the God of our fathers. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

As You wished our salvation * to be
thusly dispensed, You abode within the
womb * of the all-holy Virgin * whom
You have manifested * to the world as our
patroness. * O Savior, blessed are You * the
God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O pure Mother, implore Him * unto
Whom you gave birth, Who delights in
steadfast love, * to free from their offenses *
and from their souls' defilements * those who
cry out in faith and say * to Him: O blessed
are You * the God of our fathers. [SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θησαυρὸν σωτηρίας, καὶ πηγὴν ἀφθαρσίας, τὴν σὲ κυήσασαν, καὶ πύργον ἀσφαλείας, καὶ θύραν μετανοίας, τοῖς κραυγάζουσιν ἔδειξας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σωμάτων μαλακίας, καὶ ψυχῶν ἀρρώστιας, Θεογεννήτρια, τῶν πόθῳ προσιόντων, τῇ σκέπῃ σου τῇ θείᾳ, θεραπεύειν ἀξίωσον, ἢ τὸν Σωτῆρα Χριστόν, ἡμῖν ἀποτεκοῦσα.

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ΄. Παῖδες Ἑβραίων.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ῥήματα ἔβλυζεν ἀγάπης * ἡ ἀπλή σου καὶ φιλόστοργος καρδιά, * ἃ ἐνόουν σαφῶς λαοί, φυλαὶ καὶ γλῶσαι * καὶ ἡλικίαι ἅπασαι, ὧ Παῖσι θεόφρον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Φῶς τὸ ἐκλάμπον τῇ μορφῇ σου * τὴν λαμπρότητα ἐδείκνυ τῆς ψυχῆς σου * ὅθεν πᾶς σὲ ὁρῶν ἐκ θάμβους ἡλλοιοῦτο, * βοῶν Ἀρκεῖ μοι βλέπειν σε, ὧ γλυκύτατέ μου Πάτερ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑδωρ ζωῆς ῥύτον ἀντλοῦμεν * τῇ μελέτῃ τῶν ἀγίων σου ῥημάτων * ἀναβλύζουσι γὰρ κρουνοὺς θεογνωσίας * καὶ πρὸς ζωὴν ἀνάγουσι φωτεινὴν καὶ μακαρίαν.

Most-holy Theotokos, save us.

You have shown forth Your Mother * as a tower of safety, salvation's treasury, * a spring of incorruption, * the doorway of repentance * unto all those who cry aloud * and say: O blessed are You * the God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Unto us you delivered * Christ the Savior; and hence we entreat you: Deign to heal * the bodily diseases * and spiritual ailments * of your servants who earnestly * to your divine shelter run, * O Lady Theotokos. [SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. Servants, descendants.

Saint of God, intercede for us.

Sayings inspired by divine love * from your simple, caring heart poured out like water, * godly-minded devout Paisios, and clearly * were understood by tribes and tongues * and by people of all ages. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Light brightly shone from your appearance, * indicating that your soul was even brighter. * All who saw you were changed and cried out in amazement, * saying, "It is enough for me just to see you, my sweet father." [SD]

Saint of God, intercede for us.

Studying your all-holy writings * is like drawing from a well of living water; * for the knowledge of God pours out from them, O father, * they also lead us up to life that is luminous and blessed. [SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Σκέπη ὑπάρχουσα, Παρθέने, * ὡς
νεφέλη μυστικῶς ἐπισκιάζεις * καὶ φρουρεῖς
ἀσφαλῶς ἐκ βλάβης ἀσεβούντων * τοὺς
ὀρθοδόξως, Πάναγνε, σὲ τιμῶντας εἰς
αἰῶνας.

Ἄτερος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Οὐκ ἐλάτρευσαν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ῥῆμα ἄξιον * τοῦ ἐξειπεῖν οὐκ ἔχομεν
πῶς ὑπερέβαινες * τοὺς νόμους τοῦ
φυσικοῦς, * τελῶν πλεῖστα θαύματα, καὶ
πῶς ἐνόησας * θεία Χάριτι * τῶν νόμων τῶν
πνευματικῶν * τὴν ἐνέργειαν, Παμμακάκαρ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀληθέστατον * τὸ τοῦ Κυρίου λόγιον,
ὅτι οὐ δύναται * κρυβῆναι λύχνος φωτός *
καὶ γὰρ τὸ σὸν ὄνομα, ὡς μὴ κρυπτόμενον, *
πᾶσιν ἔλαμψεν * ἀποστεροῦν σε, Ὅσιε, * τῆς
σῆς φίλης ἡσυχίας.

Δόξα.

Μέγαν εὖραντο * πατέρα οἱ συρρέοντες
εἰς τὴν Καλύβην σου * κατέθελγες γὰρ
αὐτοὺς * ἀπλότητι τρόπων σου, χάριτι
λόγων σου, * καὶ παρένεσις * αὐτοῖς ὑπῆρχε,
Ὅσιε, * φθεγγομένη καὶ σιγῶσα.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ὑπὲρ ἥλιον * λαμπρὰν τῇ ὥραιότητι
ψυχῆς καὶ σώματος * εὐρών σε ὁ Λυτρωτής,
* ἐν σοὶ κατεσκήνωσεν, ἵνα ἐνδύσῃ ἡμᾶς

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

You, all-pure Virgin, are a shelter * for
the Orthodox who honor you correctly. * You
protect us from harm that comes from the
impious, * and like a cloud you mystically
overshadow us forever. [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. Godly-minded three.

Saint of God, intercede for us.

We do not have words * sufficient to
relate how you transcended nature's laws, *
performing as you did * uncountable miracles,
or how you understood * how the spiritual
laws * would operate, by grace divine, * O all-
blessed holy Father. [SD]

Saint of God, intercede for us.

True indeed is the Lord's * axiom, that
a lamp when it is lit cannot be hid; * and
this applied to you. * Your name and your
reputation were not hid for long * but gave
light to all, * depriving you of your beloved *
sacred stillness, O devout Saint. [SD]

Glory.

Those who thronged each day * to see
you at your Cabin found in you a great father.
* You charmed them all with the sheer *
simplicity of your ways, and by your grace-
filled words. * And their visit became * a
verbal and inaudible * exhortation, O devout
Saint. [SD]

Both now. Theotokion.

Our Redeemer found * the beauty of your
soul and body shining brighter than * the sun,
O Virgin most pure, * and He dwelt inside
of you, according to His plan, * to clothe us

* τὸ ὑπέρλαμπρον * ἀρχαῖον κάλλος,
Δέσποινα, * πανυπέραγνε Παρθένε.

Ὦδὴ ζ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Τοῦ Ὁρολογίου - -

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ η'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν ὃν ὕμνοῦσι,
στρατιαὶ τῶν Ἀγγέλων ὕμνεῖτε, καὶ
ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τοὺς βοηθείας τῆς παρὰ σοῦ δεομένους,
μὴ παρίδης Παρθένε, ὕμνουντας, καὶ
ὑπερυψοῦντάς σε, Κόρη, εἰς αἰῶνας.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν ἰαμάτων τὸ दाψιλές, ἐπιχέεις
τοῖς πιστῶς ὕμνοῦσί σε Παρθένε, καὶ
ὑπερυψοῦσι τὸν ἄφραστόν σου τόκον.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὰς ἀσθενείας μου τῆς ψυχῆς ἰατρεύεις,
καὶ σαρκὸς τὰς ὀδύνας, Παρθένε, ἵνα σε
δοξάζω τὴν Κεχαριτωμένην.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν πειρασμῶν σὺ τὰς προσβολὰς
ἐκδιώκεις, καὶ παθῶν τὰς ἐφόδους Παρθένε·
ὅθεν σε ὕμνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

again * in that most brilliant comeliness * that
we had of old, O Lady. [SD]

Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three * did not adore
created things in the Creator's stead; * rather,
disdaining the threat * of fire, they trampled
it, and joyfully they sang: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." [SD]

From Horologion - -

Canon for the Theotokos.

Ode viii. Mode pl. 4. Heirmos.

O praise and bless Him * who by the
armies of Angels * is extolled as King of the
heavens, * supremely exalting Him unto all
the ages. (2) [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Do not disdain us * who need the help
that you offer, * virgin Maiden, and who bless
and extol you, * supremely exalting you unto
all the ages. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Virgin, you pour out * your great
abundance of healings * over those who
faithfully extol you * and exalt supremely
your ineffable childbirth. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You heal the sicknesses * of my soul, O
pure Virgin, * and the physical pains that
afflict me. * Hence I glorify you the highly
favored Maiden. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You drive away from us * the assaults of
temptations * and the onsets of passions, O
Virgin. * Therefore do we praise you in hymns
throughout the ages. [SD]

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Τὸν ἐν ὄρει ἀγίῳ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἱαμάτων τὴν χάριν ὡς πλουτήσας, *
νοσημάτων δεινῶν ἀπήλλασσες νοσοῦντας *
* ἀλλὰ τὴν σὴν ἀνίατον ἀσθένειαν *
ὑπέμεινας γενναίως, δι' ἀγάπην θέλων τοῖς
πάσχουσι συμπάσχειν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νοερῶν Ἀσωμάτων ἐνωτίζου *
ὑμνωδούντων Θεῷ τὸν τρισάγιον ὕμνον, *
ὅτε ἡ νόσος μὲν κατέτηκε τὸ σῶμά σου, * σὺ
δέ, καρτερόφρον, ὡς ἂν μὴ ἔχων σῶμα, τὴν
ἄσκησιν ἐτήρεις.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀποθέμενοι ἅπαν τὸ φορτίον * τῶν
τοῦ βίου δεινῶν τῷ τάφῳ σου, Παμμάκαρ,
* ἰσχύν, χαράν, ἐλπίδα κομιζόμεθα * καὶ
τῶν ἀνιάτων δεινῶν τε νοσημάτων ἰάματα
ἀντλοῦμεν.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Θεῖος θρόνος ὡς οὐσα, Θεοτόκε, *
δυσωπῶ σε θερμῶς, μή με ἐάσης μόνον, *
ὅτε Κριτοῦ τῷ θρόνῳ παραστήσομαι, * ἀλλὰ
πρόστηθί μοι ὡς καλὴ μεσίτις καὶ ῥῦσαι
καταδίκης.

Ἔτερος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Παῖδας εὐαγγελίς.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Θύσατε ἑαυτοὺς ὑπὲρ ἀλλήλων καὶ
θείας χαρμονῆς ἐπαπολαύσετε, * λόγῳ
μὲν ἐδίδαξας, * ἔργῳ δὲ ἐβεβαίωσας * τὰ

Canon for the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 4. O extol Him.

Saint of God, intercede for us.

Being rich in the grace of cures and
healings, * from severe illnesses you
relieved many people. * But you, O Saint,
courageously endured your own * incurable
disease, for the sake of love, to suffer along
with those who suffered. [SD]

Saint of God, intercede for us.

When your illness was wearing down
your body * you, O Saint, persevered in your
ascetic practice, * as if you had no body, O
stout-hearted man, * and you could hear the
Angels extol God and sing to Him: Holy,
Holy, Holy. [SD]

Saint of God, intercede for us.

When we come to your grave, all-blessed
Father, * we unload all of life's insufferable
burdens, * and we find hope and joy and
strength to carry on, * and obtain the cures for
incurable diseases and serious conditions. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

I implore you, O Virgin Theotokos,
* as the throne of our God: At my final
appearance * before the Judge's throne, may
I not be alone, * but advocate for me, as good
mediator, and free me from perdition. [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode 4. Guiltless were those Servants.

Saint of God, intercede for us.

"Sacrifice yourselves for one another,
and you will feel the joy of God abundantly."
* So you taught us by your words * and

πάντα γὰρ γιγνόμενος τοῖς πᾶσιν, Ὅσιε,
* ἐγεύου θείας παραμυθίας, * νῦν δὲ ὅλης
ὅλως χαρᾶς ἐπαπολαύεις.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰθύνεις χοροὺς τῶν μοναζόντων
διδάσκων· Γενναιοφρόνως ἀγωνίζεσθε *
μετὰ ταπεινώσεως * καὶ πολλῆς συνέσεως,
* καλῶς ὑποτασσόμενοι καὶ προσευχόμενοι
* ἀπαύστως, τῇ εὐχῇ ἐντρυφῶντες * καὶ
δοξολογοῦντες Θεὸν ἐν εὐλαβείᾳ.

Δόξα.

Ἀφαρπάζεις ταχὺ ἐκ τοῦ ὀλέθρου,
κινδύνους ἀποσοβεῖς, πάτερ Παῖσιε,
* ἐπισκέπτη ἄνωθεν * ὁρατῶς τοὺς
πάσχοντας, * ὑγίαν τοῖς νοσοῦσι μὲν
παρέχων, Ὅσιε, * χαρὰν δέ, εἰρήνην
καὶ ἐλπίδα * τοῖς ἐν ἀπογνώσει δεινῶς
βεβυθισμένοις.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Προεῖδέ σε, Παρθένε, ὁ Προφήτης, ὡς
πάγχρυσον στάμνον μάννα φέρουσιν·
νῦν δέ σε γινώσκωμεν * ζωφόρον
τράπεζαν, * Χριστὸν τὸν Ἄρτον φέρουσιν,
τὸν ἀδαπάνητον, * εἰς πάντων ζωὴν καὶ
σωτηρίαν * ὅθεν σε ὑμνοῦμεν εἰς πάντας
τοὺς αἰῶνας.

Ὠδὴ η΄. Καταβασία. Ἦχος δ΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει

assured us by your deeds; * for when you, O
devout one, had become all things to all, * you
tasted divine consolation; * and now you are
enjoying the fullness of divine joy. [SD]

Saint of God, intercede for us.

You guide all monastics by your
teachings, exhorting: "Exert yourselves
with a courageous mind * and sincere
humility, * understanding what you do. * Be
willingly subordinate, and pray unceasingly,
* delighting in the prayer to Jesus, * and sing
hymns of glory to God with much devotion."

[SD]

Glory.

You snatch people quickly out of ruin; *
you brush off impending dangers, O Paisios.
* From on high you visibly * visit those in
suffering. * O Father, to the sick you grant
the restoration of health; * to those who are
depressed and despairing * you give a sense
of joy, peace and hope, O devout Saint. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O Virgin, of old the prophet Moses *
foresaw you as the golden manna-holding
jar. * Lady, we today perceive * you to be the
life-bearing * and holy table bearing Christ
the never-failing bread, * for the life of all and
salvation. * Therefore we extol you in hymns
to all the ages. [SD]

Ode viii. Katavasia. Mode 4.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Guiltless were those Servants in the
furnace. * The Son of the Theotokos went and
rescued them. * He who was prefigured then,
* having been incarnate now, * is gathering

ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

the whole wide world into His Church to
sing: * "O all you works of the Lord, to all
ages * sing praises to the Lord and exalt Him
beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενοῦς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν, οἱ
διὰ σοῦ σεσωσμένοι Παρθένε Ἀγνή, σὺν
Ἀσωμάτοις χορείαις, σὲ μεγαλύνοντες.

Verse: *He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in
remembrance of His mercy, as He spoke to our
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode ix. Mode pl. 4. Heirmos.

You are the Theotokos * lit'rally, O Virgin;
* and we confess it, for we have been saved
through you * whom we, O pure one, with
choirs of angels magnify. [SD]

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ροήν μου τῶν δακρύων, μὴ ἀποποιήσης,
ἢ τὸν παντὸς ἐκ προσώπου πᾶν δάκρυον,
ἀφηρηκότα Παρθένε, Χριστὸν κυήσασα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαρᾶς μου τὴν καρδίαν, πλήρωσον,
Παρθένε, ἢ τῆς χαρᾶς δεξαμένη τὸ
πλήρωμα, τῆς ἁμαρτίας τὴν λύπην,
ἐξαφανίσασα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λιμὴν καὶ προστασία, τῶν σοὶ
προσφευγόντων, γενοῦ Παρθένε, καὶ τεῖχος
ἀκράδαντον, καταφυγὴ τε καὶ σκέπη, καὶ
ἀγαλλίαμα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Φωτὸς σου ταῖς ἀκτίσι, λάμπρυνον,
Παρθένε, τὸ ζοφερὸν τῆς ἀγνοίας
διώκουσα, τοὺς εὐσεβῶς Θεοτόκον, σὲ
καταγγέλλοντας.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Κακώσεως ἐν τόπῳ, τῷ τῆς ἀσθενείας,
ταπεινωθέντα, Παρθένε, θεράπευσον, ἐξ
ἀρρώστιας εἰς ῥῶσιν, μετασκευάζουσα.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Λαμπρῶς τελοῦντες μνήμην τὴν ἱερὰν
* Παϊσίου τοῦ Θείου, σπουδάσωμεν καὶ
τὰς ψυχὰς * ταῖς τούτου κοσμήσασθαι
ἀρεταῖς, * τὸν ζῆλον ἐκμιμούμενοι, *
ἅμα τὴν ἀνδρείαν, τὴν προσευχήν, * τὴν
ταπεινοφροσύνην, * τὴν πρὸς Θεὸν ἀγάπην
* καὶ τὴν θυσίαν τὴν φιλότιμον.

Most-holy Theotokos, save us.

Do not dismiss the river * of my tears, O
Virgin. * For in your womb you conceived
and you carried Christ * the Lord who takes
every teardrop away from every face. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

With joy, all-holy Virgin, * fill my heart to
fullness, * having received, O pure Maiden,
the fullness of joy * and thereby causing the
sorrow of sin to disappear. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

For those who flee for safety * unto
you, O Virgin, * be a retreat and a fortress
immovable, * defense and shelter and refuge
and joyous ecstasy. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

With rays of your effulgence * brighten
us, O Virgin, * who in the Orthodox manner
declare you to be * the Theotokos who drives
out the gloom of ignorance. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Restore my health, O Virgin; * for
because of illness, * I am reduced to a state
of tormenting pain. * Transform my feeble
condition into vitality. [SD]

Canon for the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. *The heavens were astounded.*

Saint of God, intercede for us.

In splendidly observing the sacred feast
* of divine St. Paisios, let us diligently strive
* to adorn our souls with his virtues all. * So
let us emulate him in * bravery and zeal and
unceasing prayer, * humility and meekness, *
his love for God and neighbor, * his sense of
honor and self-sacrifice. [SD]

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὀλόλευκον ὑφάνας περιβολὴν *
τῆς ψυχῆς, δι' ἀπαύστου ἀσκήσεως
καὶ προσευχῆς, * εἰς νυμφῶνα πλήρη
θείου φωτὸς * εἰσῆλθες, Πάτερ ὅσιε, *
ἐνθα σε ἐδέξατο ὁ χορὸς * ἀπάντων τῶν
Ὅσιων, * τοῦ θείου Ἀρσενίου * ἀγαλλιάσει
προεξάρχοντος.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑπέρλαμπρος ἡ δόξα καὶ εὐκλεής, * ἥς
μετέχεις, Παῖσιε ὅσιε, ἐν οὐρανοῖς * ταύτην
μαρτυροῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς * τὰ σὰ ποικίλα
θαύματα, * ὥνπερ ἀπολαύομεν οἱ πιστοί,
* δι' ὧν καὶ μεγαλύνεις * τὸν Κύριον τῆς
δόξης, * τὸν ἐν Ἁγίοις δοξαζόμενον.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Σωτῆρα ἡ τεκοῦσα καὶ Λυτρωτήν, * καὶ
ἡμᾶς σωτηρίας ἀξιώσον, ὡς ἀγαθή, * ὅπως
ἐμπλησθῶμεν θείου φωτὸς * καὶ ψάλλωμεν
γηθόμενοι * τρισάγιον ὕμνον ἐν οὐρανοῖς *
σὺν πᾶσι τοῖς Ἁγίοις, * δοξαζόντες Πατέρα,
* Υἱὸν καὶ Πνεῦμα τὸ Πανάγιον.

Ἄλλος. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ἀπας γηγενής.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀπας γηγενής * σκιρτᾷ καὶ ἀγάλλεται,
πάτερ Παῖσιε, * ὅτι διετράνωσας * τῇ
πολιτείᾳ σου καὶ τοῖς θαύμασιν * εἰς πάσης
γῆς τὰ πέρατα ἐν τοῖς ὑστέροις καιροῖς, * ὅτι
ὄντως ὁ Χριστὸς καὶ σήμερον, * ὥσπερ χθὲς
καὶ αἰεὶ ὁ αὐτός ἐστι.

Saint of God, intercede for us.

You wove an all-white garment to dress
your soul, * through your endless ascetic
endeavors and unceasing prayer. * Thus
arrayed, you entered the wedding hall, *
which is suffused with light divine, * where
the sacred chorus of all devout * ascetic saints
received you. * And heading that reception *
with utmost joy was St. Arsenios. [SD]

Saint of God, intercede for us.

In heaven you partake of exceeding
bright * and illustrious glory; and evidence
of this on earth * are the many miracles you
perform, * devout father Paisios, * miracles
we the faithful enjoy each day. * By these you
magnify Him, * our God, the Lord of glory, *
who in His holy ones is glorified. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

Good Lady, who gave birth to the Savior
Christ * our Redeemer, we pray that you
count us worthy to obtain * salvation, so
that we may all be filled * with light divine
and joyfully * in the heavens sing the thrice-
holy hymn * with all the Saints together, * to
glorify the Father * and Son and Holy Spirit
evermore. [SD]

Another. For the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. All you born on earth.

Saint of God, intercede for us.

All we born on earth * exultantly leap
for joy, Father Paisios, * for by how you lived
your life and by your miracles clearly you
proclaimed, * even in latter days unto the the
ends of all the earth, * that the Savior Jesus

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νεῦσον συμπαθῶς * ἡμῖν, Πάτερ
ὅσιε, τοῖς ἐκτελοῦσι λαμπρῶς * τὴν
ἀγίαν μνήμην σου * καὶ πᾶσαν αἴτησιν
διαβίβασον * τῷ θρόνῳ τοῦ Παντάνκατος,
καθὼς ὑπέσχου σαφῶς * τοῖς σοῖς τέκνοις,
ὡς πατὴρ φιλότεκνος, * πρὸ τῆς σῆς
μακαρίας κοιμήσεως.

Δόξα.

Τάξεις μοναχῶν, * πιστῶν τὰ
συστήματα, πάτερ Παῖσιε, * πᾶσα ἡλικία
τε * καὶ ἅπαν γένος πανηγυρίζομεν * καὶ
εὐλαβῶς προσπίπτοντες τῷ θείῳ τάφῳ σου,
* ἐκζητοῦμεν δεινῶν ἀπολύτρωσιν * καὶ
ὕγιαν ψυχῆς τε καὶ σώματος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Νέμοις δωρεὰς * τοῖς πόθῳ ὑμνοῦσί
σε καὶ μακαρίζουσι * τὴν ἀειμακάριστον, *
τὴν Θεὸν Λόγον ἀφράστως τέξασαν * τὸν
ποιητὴν τῆς κτίσεως, τὸν ὑπερῷμνητον, *
Ὅν ὑμνοῦσιν Ἀγγέλων τὰ τάγματα, * τὸν
τρισάγιον ὕμνον προσάδοντα.

Ὦδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,
ἀῦλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω
Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή
ἀειπάρθενε.

Christ is the same * yesterday and today and
forevermore. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Smile down on us, * devout Father, as
we splendidly observe feast * of your holy
memory, and take our every petition to
the throne * of God the King of all, as you
promised your spiritual * sons and daughters
prior to your blessed repose, * as a father who
cares for his children all. [SD]

Glory.

Everyone today, * monastics and all
believers, every age and race, * O father
Paisios, observe the feast of your sacred
memory. * We reverently visit your all-holy
grave and pray * for the health of soul and
body, and relief * from our pain and distress
in the present life. [SD]

Both now. **Theotokion.**

You distribute gifts * to all who extol
you and with longing call you blest, * you
the ever-blessed one, * you who ineffably
mothered God the Word, * the Maker of
creation Who is beyond measure extolled, *
Whom angelic regiments extol on high * and
unceasingly sing the thrice-holy hymn. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival
lamps in hand, in spirit leap for joy; * and
all you the heavenly angelic orders, join in
and celebrate; * and honoring the sacred
wonders of the Mother of God, * sing the
joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-
blest, ever-virgin pure!" [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἑξαποστειλᾶριον.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος γ'. *Ἀπόστολοι ἐκ περάτων.*

Πηγὴ ἀειρέντος ὥφθης * χριστομιμήτου
ἀγάπης, * Παῖσιε θεοφόρε, * τὴν οἰκουμένην
ἀρδεύων * τοῖς ῥείθροις τῶν σῶν ῥημάτων *
καὶ ὄμβροις τῶν σῶν θαυμάτων.

Ἔτερον.

Ἦχος β'. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Συναθροισθέντες σήμερον * τῇ ἁγίᾳ σου
μνήνῃ * ἐν τῷ ναῷ σου, Ὅσιε, * καὶ κύκλω
τοῦ σοῦ τάφου, * ἐν εὐλαβείᾳ βοῶμεν. * Ὡ
Παῖσιε πάτερ, * καὶ τάφῳ καλυπτόμενος,
* ἀοράτως ὑπάρχεις μέσον ἡμῶν, * ὅθεν
δέξαι πάντων τὰς ἱκεσίας * καὶ δώρησαι
πρεσβείαις σου * πᾶσι τὴν σωτηρίαν.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

Menaion Supplement - - -

Mode 3. *Apostles, you have assembled.*

Devout and God-bearing Father * Paisios,
you became a fount * of genuine Christ-like
love, * irrigating the whole world * with the
river of your words, * and the rain of your
miracles. [SD]

Another.

Mode 2. *On the mountain.*

For this your holy memory * we have
today assembled * here in your church and
round about * your sacred grave, devout Saint
* Paisios, and with reverence * we say to you,
O Father: * Even concealed within the grave,
* nonetheless you are with us invisibly. * So
accept the prayers of all in attendance, * and

Θεοτοκίον.

Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Χάριν μεγίστην εὗρηκας * ἐκ Θεοῦ,
ὡς ἐβόα * ὁ Γαβριήλ σοι, Πάναγνε, *
Μεγαλόχαρη Κόρη * ὅθεν ἡμεῖς γηθοσύνης
* ἐκτενῶς σοι βοῶμεν * Χαῖρε, ἡμῶν πρὸς
Κύριον * θερμοτάτη πρεσβεία· χαῖρε, δι' ἧς *
θείας ἡξιώθημεν μετουσίας· Πανύμνητε, οὐ
παύσομεν * ἀναμέλπειν σοι Χαῖρε.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν
πάντα τὰ ἄστροα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ
ῥῶδρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα
καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα
καὶ πᾶσαι κέδροι.

grant salvation to us all, * by your strong
intercessions. [SD]

Theotokion.

Mode 2. On the mountain.

All-pure and greatly favored Maid,* you
found the greatest favor * and grace from
God, as Gabriel * said in his salutation. * And
we in turn with great gladness * earnestly
now salute you: * Rejoice, for you are she
who prays * fervently to the Lord for our
sake! Rejoice, * through you we were granted
divine communion! * We shall not cease to
sing Rejoice * to you, all-lauded Lady. [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you
waters above the heavens. Let them praise the Lord's
name.

For He spoke, and they were made; He
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all
cedars.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ περρωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἑξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιásthωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιástονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Στιχηρά. Τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Πανεύφημοι μάρτυρες.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Σκιρτήσατε ὄρη ἐν χαρᾷ * σὺν τῷ Ἄθῳ σήμερον, ἡ οἰκουμένη δὲ χόρευε, ὕμνοις δοξάζουσα * Κύριον τὸν δόντα * ἐν ἐσχάτοις ἔτεσι * Παῖσιον, Ὁσίῳ τὸ καύχημα, πιστῶν ἐδραΐωμα, * μετανοίας τὸν διδάσκαλον, * ἀληθείας ὑπέρομαχον ἄριστον.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ὡ πόσων χαρίτων καλλοναῖς * τὴν ψυχὴν ἐκόσμησας, ὅσιε πάτερ Παῖσιε· ζῆλον γὰρ πύρινον * Ἡλιοῦ ἐκτήσω, * Δανιὴλ τὴν σύνεσιν, * γενναίων Μακκαβαίων τὸ φρόνημα, τὸν θεῖον ἔρωτα * Ἰγνατίου, ἐπὶ παῖσι δὲ * τὴν ἀγάπην τοῦ Παύλου τὴν ἄμετρον.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῳ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ἀκένωτος ὄντως θησαυρὸς * ἡ πολλὴ ἀγάπη σου, δι' ἣν συμπάσχων τοῖς πάσχουσιν, ἐπ' ὧμων ἤνεγκας * τὰς ὀδύνας τούτων * καὶ προθύμως ὤδευσας, * Παμμάκαρ, τὴν ὁδὸν τῆς σταυρώσεως, ἐν ἣ εὐράμενος * τὴν χαρὰν τὴν ἀναστάσιμον, * οἰκουμένης παράκλησις γέγονας.

Stichera. For the Saint.

Menaion Supplement ---

Mode 1. O Martyrs, extolled.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Along with Mt. Athos, on this day, * all you mountains, leap for joy! And let the whole world now celebrate in hymns and glorify * the Lord, for He gave us * recently Paisios, * support of the believers, the boast of the devout ascetic saints, * and the teacher of repentance, * and the mighty champion of virtue and truth. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Devout father, you adorned your soul * with such ornaments of grace, O St. Paisios, for you had a zeal that burnt like fire, * like that of Elijah; * you had Daniel's acumen, * the mind-set of the brave brothers Maccabee, the ardent love for God * of Ignatius, and especially * the immense love that Paul the Apostle had. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

A treasure that never fails indeed * was your great and noble love, for which you suffered together with the suffering and bore * their pain on your shoulders, * O all-blessed Saint, and thus you gladly took the way of the Cross. And having found by it the joy * of the Resurrection, you became * a provider of comfort to all the world. [SD]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ἐπίφανον ἄνωθεν ἡμῖν * ὡς
πρόμαχος κράτιστος, φρουρῶν, φιλάττων,
λυτρούμενος ἐκ πάσης θλίψεως * στήσον
τῶν πολέμων * τὸ δεινὸν κλυδώνιον, * τὴν
πίστιν τὴν ὀρθόδοξον κράτυνον, εἰρήνην
δώρησαι * ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, δεόμεθα, *
σαῖς πρεσβείαις, Παῖσιε ὅσιε.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'.

Ὅσιε πάτερ, τὸν πολύτιμον μαργαρίτην
εὐρών, ὃς ἐστὶ Χριστὸς ὁ Θεός, τὰ
πάντα χαίρων ἔδωκας, ἕως θανάτου
ἀγωνισάμενος, ἵνα αὐτὸν μόνον κερδήσης.
Ἀμέτρῳ πόθῳ δὲ κτησάμενος αὐτόν,
πλοῦτον ὑπερκόσμιον ὑπερεπλούτησας·
ὄν καὶ φυλάττων νηφούσῃ καρδίᾳ ἐν
τοῖς ταμιείοις τῆς ἡσυχίας, ἐξ ἀρχοντικῆς
ἀγάπης μετὰ πόνου διένεμες, ἔργοις,
λόγοις, μεγίστοις θαύμασι καταπλουτίζων
τὸν κόσμον. Καὶ νῦν, θεοδόξαστε Παῖσιε,
ἀπολαύων τῶν παρὰ Θεοῦ ἡτοιμασμένων
ἀγαθῶν τοῖς ἀγαπῶσιν Αὐτόν, πρέσβευε
ὑπὲρ ἡμῶν, ὅπως καλῶς τὸν παρόντα βίον
πραγματευσάμενοι κτησώμεθα ἀντὶ τῶν
ἐπιγείων τὰ ἐπουράνια.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε,
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρέος, τὴν
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἄρρήκτον,

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

From heaven appear to us, O Saint. * Be
our mighty champion; defend, protect, and
deliver us from all adversity. * Stop the wars
against us * and the overwhelming storms, *
and reinforce the Orthodox Faith throughout
the world. By your intense * intercessions, we
entreat you, grant * to our souls peace, devout
St. Paisios. [SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 1.

O devout Father, when you found the
pearl of great value, namely Christ God,
you joyfully gave away everything, and you
strove to the point of death, so that you might
gain Him alone. Because of your immense
longing, you obtained Him, and thus were
made exceedingly rich with wealth that
transcends the world. You guarded this with
a watchful heart in the safe of stillness, and
you distributed it in your noble love, and you
enriched the world with your deeds, your
words, and your great miracles. And now, O
Paisios whom God has glorified, as you enjoy
the good things that God has prepared for
those who love Him, intercede on our behalf,
so that we make good transactions in this
life, and trade in earthly goods to obtain the
heavenly blessings. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin
Theotokos, and we glorify you, duty-
bound as believers; the city unshakable, the
wall indestructible, the firm and steadfast

τὴν ἀρρόραγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῇσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

protection, and the place of refuge for our
souls. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούσῃ ἀσκήσει ἐδόθης ὁλος
Θεῷ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοουθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Once the fire of love for the Lord was lit in you, * through ascetical rigor you gave yourself to God. * O God-bearing St. Paisios, for many you became * consolation, giving counsel with God-inspired words, * and by your prayers working wonders. * And now,

θεοφόρε· * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα
ἐλεὸς Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ
βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ
μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν
ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,
εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως,
συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν
τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν
εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν
κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν
τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν,
ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν
τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων
καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας
Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν
προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ
ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

devout one, you intercede for the whole
world unceasingly. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank)
(name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for our brethren: the
priests, the hieromonks, the hierodeacons, the
monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace,
health, salvation, protection, forgiveness,
and remission of the sins of the servants of
God, all pious Orthodox Christians residing
and visiting in this city: the parishioners, the
members of the parish council, the stewards,
and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-
memorable founders of this holy church,
and for all our fathers and brethren who
have fallen asleep before us, who here have
been piously laid to their rest, as well as the
Orthodox everywhere.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν
καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων
ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ,
κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ
περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ
παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν
τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν,
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit
and do good works in this holy and all-
venerable church, for those who labor and
those who sing, and for the people here
present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves
mankind, and to You we offer up glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφώρῳ σου ὄμματι
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,

Ἄγιε Ἀγίων· ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον,
δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια
ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν
ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν
καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ
Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας
αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,

O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand
from your holy dwelling and bless us all. And, as
you are good and love humankind, pardon us if we
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,
granting us your blessings both of this world and of the
world above.

For Yours it is to show mercy and to save
us, O our God, and to You we give glory, to
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and
pure faith of the pious Orthodox Christians,
together with the Holy Church and this city
forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the

δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου
καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Παΐσιου τοῦ
Ἀγιορείτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν·
καὶ πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and our
devout and God-bearing father Paisios of the
Holy Mountain Athos, whose memory we
celebrate, and of all the saints, have mercy
on us and save us, for He is good and loves
mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)